

SCHACK-COHEN

YIDDISH FOLK SONGS



YIDDISH FOLK SONGS

50 SONGS

FOR VOICE AND PIANO

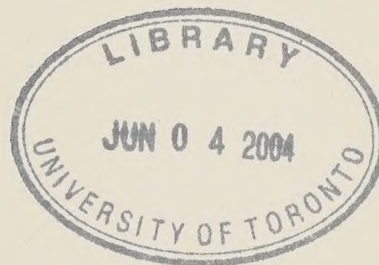
COLLECTED BY
SARAH PITKOWSKY SCHACK

PIANO ARRANGEMENT BY
ETHEL SILBERMAN COHEN



PRICE $2.00

NEW YORK
BLOCH PUBLISHING COMPANY
"The Jewish Book Concern"
1924



Printed in the United States

PREFACE

REFACES, like descriptions, are presumably left unread. Yet they are never left unwritten. Hence this one—introducing fifty Yiddish folk-songs which have given our friends and ourselves a great deal of joy. Not merely singing them, but collecting them from grandmothers, chorewomen, Yiddish literary societies, an occasional professional singer and friends, has been a pleasure. These songs reveal the life of the Yiddish folk in Eastern Europe—its joys tinged with sorrow, its ingenious humor, its naiveté, its diffident curiosities about the strange world outside the Pale, its pietistic abandon and apocalyptic hope, as no sociologic studies could. Whether in a lullaby, a song of love or work, or a pæan to the worshipful *rebbe*, some key to Yiddish life is always turned. And as this life is irresurrectibly passing away before our very eyes, the songs become increasingly cherishable.

* * *

The texts offered some difficulty in the variety of versions. The version which seemed most Yiddish to the collector was chosen. In the transliteration, the German orthography was used as a basis, without, however, changing the pronunciation of the words to conform to the German. Thus *wos* is used, not *was*, though the *w* is retained for the *v* sound; and *jo* is *jo* not *ja*, though the *j* is retained for the *y* sound. The guide below will be helpful to those in doubt.

In arranging the piano accompaniments it was kept in mind that the collection is meant for popular as well as professional consumption. Hence they carry the melody throughout and are free from harmonic complications, though the intention was not to sacrifice the character of the songs to oversimplification. The assistance of Prof. Dr. Cornelius Rybner, formerly head of the Department of Music of Columbia University, who supervised the musical arrangement to the last page proof, was invaluable.

Grateful acknowledgment is made to Mrs. Olga Rabinowitz, the wife of the late Sholom Aleichem, Mr. Abraham Reisen and Mr. A. Litwin for permission to use *Schlof Mein Kind*, *Mai Komashma Lon*, and *Jamele*, respectively—folk-songs in spirit and because the Jewish people wants them as such. Of course we fondly remember Dr. Emanuel Gamoran, Mr. Joshua Mark and Mr. Jacob S. Golub, who led us to new songs and new versions.

SARAH PITKOWSKY SCHACK.

September, 1924.

KEY TO PRONUNCIATION

a is pronounced as in *car.*
ä is pronounced as in *gate.*
e is pronounced as in *ten.*
i is pronounced as in *tin,* often as *ee* in *been.*
o is pronounced as in *bore.*
u is pronounced as in *ruse.*
äu is pronounced like *oi* in *oil.*
ie is pronounced like *ea* in *tea.*
ei is pronounced like *i* in *wine.* (In *sei, kleid, seïre,* pronounced like *a* in *gay.*)
ö is pronounced like *ea* in *bear* (sometimes, as in *hösen, grösser,* pronounced like *oi* in *oil*).
ü is pronounced like *ea* in *tea.*
sch is pronounced like *sh* in *she.*
s is pronounced as in *she* when it precedes another consonant at the beginning of a syllable as in *spielen.*
s is pronounced like *z* in *zest* before and between vowels and at the end of a word as in *sogen, eisen, bös.*
j is pronounced like *y* in *yes* (except in Hebrew words).
w is pronounced like *v* in *vest.*
v is pronounced like *f* in *far* (except in Hebrew words).
z is pronounced like *ts* in *tsetse* (*fly*).
ch is pronounced very gutturally (no such sound exists in English).

CONTENTS

EXPLANATORY NOTES

By way of a paraphrase for those unfamiliar with the Yiddish.

1. *SCHLOF MEIN VÖGELE.* *Page 14.*

   A mother croons her child into sweet dreams, telling it wistfully that only in its dreams can it rest peacefully and laugh at the world.

2. *A MAASEH.* *Page 16.*

   A lullaby fancifully developed through a naive narrative symbolizing the singer's misfortune. A king had a queen who had a vineyard in which there was a tree. On the tree there was a branch which had a nest in which there lived a bird. The king died and calamity overtook everybody and everything down to the bird. So has she suffered wondering if there was a man wise enough to count her ills and a doctor skilled enough to heal her heart.

3. *SCHLOF MEIN KIND.* *Page 18.*

   Sholom Aleichem's famous lullaby. The mother sits at the cradle of her son and tearfully tells him that his father is in America—a land where *challoh* (fancy white bread) is eaten on weekdays. He will send his picture and twenty dollars and then take them over. How he will kiss them, while she silently weeps for joy! Until that letter comes he had better sleep. Sleep is an excellent remedy.

4. *MEIRKE MEIN KIND.* *Page 20.*

   A father asks his son, Meirke, whether he knows to whom he is praying, who he is and what he will pray for. The boy answers that he is praying before the Lord, King of kings, a poor unworthy boy asking for children, life and sustenance.

5. *YOSSEL UN ZLATTE.* *Page 22.*

   Zlatte writes to her beloved Yossel that a great storm is raging outside, making it cold and wet in the house. And her heart is torn "like a rag." Yossel answers his beloved Zlatte that he loves her very dearly—like "rossel" (a highly cherished beet soup usually prepared only for the Passover holidays). To him all the other girls are taboo.

6. *WOS-ZE WILLSTU?* *Page 24.*

   A girl doesn't want a tailor, a cobbler or a doctor as a husband. She *does* want a scholar, for she is the daughter of a scholar. Only then will she be happy—the equal of all the girls who get married.

7. *YOME, YOME.* *Page 26.*

   A mother asks her daughter whether she needs a pair of shoes, a suit or a hat. If so, she will order them all. "No, mother, you don't understand me." Well, then, does she need a sweetheart? The *shadchan* (matrimonial agent) will provide. "Yes, mother, now you understand me."

8. *A MÄDEL IN DIE JOHREN.* *Page 28.*

A girl complains to her dawdling lover that he is wasting her time. She could have found some one else long ago. If he wants a bigger dowry, her mother will sell the house and give her the money. If he is doubtful about her social position, she assures him that her grandfather was a rabbi. She urges that they be married and put an end to this dilly-dallying.

9. *LOMIR SICH ÜBERBETEN.* *Page 29.*

A young man is trying to become reconciled to his love. He begs her to come in, forgive him, to smile upon him and become his bride, to tell her mother and kiss him.

10. *GEH ICH MIR SPAZIEREN.* *Page 31.*

A sad tale of a young girl who went out walking and met a man. He promised to marry her but postponed it till the following summer. When the summer came, however, he did not marry her, poor girl.

11. *HÖR NOR DU SCHÖN MÄDELE.* *Page 32.*

A dialogue in which He asks Her what She will occupy Herself with, what She will eat and where She will sleep if He takes Her with Him on that long journey He is contemplating. She will take in washing only to be with Him; She will eat bread and salt only to be with Him; She will sleep on straw only to be with Him.

12. *A LIEBE ZU SPIELEN.* *Page 34.*

An avowal that it is desirable to fall in love, but only when one's heart is in it, when one person is the object of one's love and not three, and then only in the chaperoning presence of the Lord.

13. *FOHRT DER CHOSSID'L.* *Page 35.*

This is a very tragic ballad of a *chossid'l* (a member of the sect founded by Rabbi Baal Shem Tov and his descendants, characterized by its rhapsodic piosity) who sets out to visit his *rebbe.* Caught in a rainstorm, he finds shelter in a tavern. There, warmed by a glass of brandy, he flirts with a girl. He is is so smitten that he offers her a necklace. She eagerly takes the necklace but sends him packing. He slinks off "like a dog in the Nine Days" (days when meat is forbidden).

14. *MEIRKE MEIN SUHN.* *Page 36.*

A lively parody on *Meirke Mein Kind.* A father momentously asks his son whom he loves. "The miller's daughter," replies the son. "And has she any money?" "No, she has no money." "Then you'd better not marry her." "I am not looking for advice," is the son's genial retort.

15. *DIE MEZINKE ÄUSGEGEBEN.* *Page 38.*

An ecstatic song celebrating the marriage of the youngest child. Now the father invites the guests to an all-night revel because the Lord has granted him such good fortune. Now he exhorts the leader of the musicians to put more zest into the playing; now he passionately calls attention to the old grandmother vigorously dancing a *kozik.*

16. *BIN ICH MIR A SCHNEIDER'L.* *Page 40.*

A tailor's soliloquy: he is a poor tailor and cannot even hold a needle rightly in his hand. There is a sign on his door that he does pressing but, begging everybody's pardon, he admits that he has a knack for burning things.

17. *NEHT A SCHNEIDER.* *Page 42.*

A poor tailor bemoans his lot. All week he works hard and only earns a gulden with a hole in it. What would his mother think if she knew he has to sleep without a pillow! To add to all that, he knows that his wife will raise a ruction when he goes home on Friday.

18. *MIT A NODEL, OHN A NODEL.* *Page 43.*

Another tailor's lay. This time it's a Roumanian tailor who sews with or without a needle. He has already learned to make Paris buttonholes. As he pulls the bastings out he snatches a lick of *momeligge* (a kind of corn mush popular with Roumanians).

19. *YOSHKE, YOSHKE.* *Page 44.*

A merry, rather incoherent dance-song. Yoshke is exhorted to harness the horse so that he will make speed. They couldn't possibly sell him once he stopped. Anyhow, the *rebbe* wants them to be merry, *tei dei dam* and to drink brandy instead of wine, *tei dei dam.*

20. *ICH BIN A BAAL-AGOLEH.* *Page 46.*

A stage-driver describes his hard life—working endlessly, playing his small role and passing on. Sometimes his coach is full of thieves, one of whom goads him on to hurry lest the dawn overtake them; the others are impatient lest the police overtake them. Sometimes his coach is full of women who blather and jabber until he is moved to send them all to the devil.

21. *SOLL ICH SEIN A ROV?* *Page 48.*

A hapless driver is stuck on the road without either hay or oats. Despairing of his trade, he doesn't know what to turn to. He cannot be a rabbi because he is ignorant. He cannot be a merchant because he has no wares. Surely not a *shochet* (a slaughterer) because he has no knife, nor a teacher since he doesn't even know his ABC. He would like to be a cobbler but he has no last and to be a baker he needs an oven. He cannot be a smithy as he has no anvil; he cannot open an inn because his wife is a slattern. So he sits there and cries.

22. *GEHT A GOY IN SCHENK'L HEREIN.* *Page 50.*

A jolly jest on the Goy (a non-Jew). A Goy's frequent haunt is the tavern where he becomes tipsy. The Jew's usual haunt is the synagogue. He is sober and must pray because he is a Jew. When the Goy leaves the tavern he breaks a few window panes. When the Jew leaves the synagogue he kisses the *m'zuzah* (an inscription from the Bible attached to Jewish doorposts).

23. *ÄUF'N WEG STEHT A BÄUM.* *Page 52.*

All injuries will be repaired when the Jews go back to Zion. Joy and jubilation will be theirs. Even the poor Jew who goes up to Zion with a rent in his trousers will be happy, for will not someone put a patch on them?

24. *DEM MILNER'S THRÄREN.* *Page 54.*

An old neglected miller meditates upon his life. Age has slipped on him unawares, not even leaving the certainty of a pleasant past. As he hears rumors of expulsion, he wonders about his future. His last thought is that as the years roll on, the Jew, like himself, will pass away.

25. *HAMAVDIL.* *Page 56.*

In ushering out the Sabbath with the usual hymn, a Jew is moved to reflection upon his poverty. He knows from past experience that if he will not fill his pockets now he will have nothing the rest of the week. And he must pay for his wood and his straw. Everything must be bought, yet he hasn't a penny, by gum.

26. *AF BRI.* *Page 58.*

A tale of woe. The summer is passing and there is no fodder for the cows. Boots and fur caps need mending. The roof is tumbling down upon the broken walls. Yet there is never a cent.

27. *BURIKES.* *Page 59.*

A querulous wife wants to know where the beets for Passover will come from. "We will borrow them from the neighbor," the husband assures her. "And what about *matzoh* meal?" "For that you'd better pawn our three pewter plates." "And what about shoes?" "Well, write to the shoemaker and tell him that we are all in bare feet."

28. *OREM IS NIT GUT.* *Page 61.*

The poor but pious aunt, who has not been invited to the wedding, comes uninvited and valiantly makes merry. She pays the musicians to play a *kasatskele* and a *zemele* (typical Slavo-Yiddish dances) for her. In the chorus she turns a philosophic thought about the misfortune of poverty and warns folks not to be ashamed of blood-relatives.

29. *JAMELE.* *Page 62.*

A poverty-stricken devil remembers his mother's prediction that he would be a rich man. Hm...Now he sleeps on a trunk, eats crusts and toasts with water. His wife and children are all spruced up in rags girdled with rope.

30. *HÖR NOR REB TODROS.* *Page 64.*

A tale of the transgressions in Riga. The scribe has just come back from a cure and reports that in the synagogue, which is built like a church, unwigged women and men sit together. Little acolytes sing in a choir led by a priest who bangs his teeth with a pair of tongs. He also saw a Jew, dressed like a Frenchman, with a short jacket and long trousers (unlike the traditional Jewish garb of short trousers and long kaftan) kiss a girl in everybody's presence. And the goings on at an engagement party! Boys and girls were dancing together, just as *Goyim* do!

31. *ESTHER DIE GABBETE.* *Page 67.*

Esther was frightened out of her wits. Whereupon she packed up her feather-beds and her children and ran off in stockinged feet. What happened? She had heard that the world was coming to an end, so she ran off to her sister in Poland.

32. *A CHAZAN ÄUF SHABBOS.* *Page 68.*

The three worthies of the village—a tailor, a cobbler and coachman—went to hear the visiting cantor. Each gives his opinion of the singing in metaphors of his trade. To the tailor he seemed to sew and cut and iron. To the cobbler he seemed to nail and hammer. To the coachman he seemed to pull the reins, smack his whip and drive ahead. They all agreed he was marvelous.

33. *MAI KOMASHMA LON?* *Page 70.*

In a soliloquy, a destitute *yeshivah bochur* (rabbinical student) visualizes his life as he notices certain things around him. The rain reminds him that his boots are torn and that he has no warm coat with which to face the winter. The sputtering candle symbolizes for him his own slow end in the dim, dank corner of the synagogue—his home. The mechanical clock points to his own helpless existence controlled by benefactors. He sees nothing but wretchedness in his life which depends on a bench for a home and strangers for meals. He has been wasting the Here in futile agony, merely waiting for the Hereafter.

34. *OI, DER REBBENU!* *Page 72.*

A chassidic bit of melody built around the phrase "Oi, der Rebbenu!" (The beloved *rebbe!*) and the thought that his followers will, God willing, make a pilgrimage to him. [NOTE.—The *rebbe* of a *chossid* (for meaning of *chossid* see note in Song 13) is the greatest personage in his life—almost his God and usually the object of a very ceremonious, sometimes ecstatic, pilgrimage.]

35. *UNSER REBBENU!* *Page 74.*

A chassidic bit of melody built around the phrase "Unser Rebbenu!" (our beloved *rebbe*). See note in Song 34.

36. *WOS LERNT A KLEIN JÜNGELE?* *Page 75.*

A nonsense song representing a mock lesson—rather effective for mass singing. The alphabet is taught but through the names of things. Thus A stands for "ei, ei"—B becomes "backen bägel" (to bake a kind of doughnut) and other such nonsensical combinations.

37. *A GANEVOH.* *Page 76.*

A great calamity has befallen the *rebbe!* A thief robbed him of: Seven candlesticks like bears, three without bases and four without tops. Seven shirts like goblets, three with patches and four with holes. Seven roosters like bricks, three without heads and four without wings. Seven old maids like oak trees, three without teeth and four without gums. A great calamity has befallen the *rebbe!*

38. *DER REBBE ELIMELECH.* *Page 77.*

When Elimelech, the *rebbe*, was merry, he took off his phylacteries, put on his spectacles and sent for his two fiddlers who fiddled and fiddled and fiddled—when Elimelech, the *rebbe*, was merry.

39. *ICH KUMM JETZT VUN MEIN ZADIK.* *Page 79.*

A *chossid* (see meaning in Song 13) has come back from his wonder-working *rebbe*, full of astounding news. Everybody will please listen! M'tatron (the messenger-angel) carries the *rebbe's* grip. His advice is most eagerly sought in Heaven. The splendor of God rests upon him. Blessed is the eye that has seen all this. It is a sight only for *chassidim*.

40. *AS MOSHIACH WET KUMMEN.* *Page 82.*

The *rebbe* assures his inquiring followers that when the Messiah comes a colossal feast will be held for them. They will be served the Leviathan and the Messianic Bull and the wine reserved for them from the days of Creation. Moses will expound the Law at that feast. David will play and Miriam will dance for them. Solomon will entertain them with wit and wisdom.

41. *DER EISENBAHN.* *Page 84.*

A mystified *chossid* (see definition in Song 13) is going to his *rebbe* to tell him of this bedeviled monster which he has seen. It pants for hot coals and boiling water, drips below and belches smoke from above. It has a driver who must be a German since he has no sign of a whip. He hopes that the Lord will chastise that driver sorely so he will not be able to drive the train on Saturdays.

42. *ZUM REBBEN.* *Page 86.*

A *chossid* (see meaning in Song 13) will go to his *rebbe* to seek revenge on that monstrous train which wouldn't stop though he pursued it for ten viorst breathlessly. The *rebbe* will tackle it even if it is made of iron, and give it such a thrashing that it will be done for.

43. *DER PHILOSOPH.* *Page 88.*

The new-fangled wiseacre is pooh-poohed. The *rebbe* will teach him a thing or two. While he crows over his invention of the steamboat, the *rebbe* has only to spread his handkerchief to walk across the sea. And who needs that balloon which he invented? And can you guess what the *rebbe* does when he is all alone? He flies up to Heaven for *shalosh s'udos* (Saturday afternoon's meal).

44. *AMOL IS GEFOHREN AUF'N YAM.* *Page 89.*

The miracle-working *rebbe* once made a long, long sea journey with his *chassidim* in twenty-four hours. On the way the *rebbe* first saved the craft from foundering and then conjured up a huge fish with the look in his eye and the motion of his sleeve. The fish not only prepared itself but brought with it a piece of horse-radish which the *rebbe* ground with his teeth. With all that there are still some scalawags who do not believe in the *rebbe*.

45. *ZIE TUT KRAWIEC MIESCKA?* *Page 93.*

This is an ingenious bit of dialectic. A mystified Jew runs to his *rebbe* to find out the meaning of a mysterious sentence which was pronounced to him with a knock at his door. He distinctly heard: "*Zie Tut Krawiec Miescka.*" The *rebbe* easily explains that it was an angel who pronounced the words. *Zie* means 101 in numbers (in olden days, as often even now, the Jews used letters to designate numerals) which means that the Torah must be studied 101 times. *Tut* is an abbreviation for *talis un t'phillin* (praying-shawl and phylacteries). *Krawiec* is the abbreviation for *Kol rinah v'yeshuoh b'ohalai zadikim,* which means that the Torah must be studied in the tents of the pious. *Miescka* should be understood as *Mashkeh* which means liquor. Hence the momentous words clearly mean that the Torah must be studied 101 times, wearing a talis and t'phillin, in the tents of the pious and with something good to sip. *Zie Tut Krawiec Miescka* is Polish and means: "Does the tailor live here?"

46. *WOS WET SEIN VUN DEM REBBEN?* *Page 96.*

Great things will happen when the Messiah comes. *Challelach* (fancy white bread) and *bulkes* (a kind of a roll) will grow on trees. All kinds of pipes and tobacco will grow on leaves. The *rebbe's* little sanctum will be made of *zimmes* (a sweet stew of vegetables or fruit) and *lockshenem kugel* (a rich noodle pudding). There will be a huge fountain of brandy in the middle of the *rebbe's* reception hall and Nebuchadnezzar will travel all the way from Babylon to Jerusalem to offer a toast to the *rebbe.*

47. *L'CHAYIM REBBE!* *Page 98.*

A toast to the *rebbe* while ushering out the Sabbath. His *chassidim* are certain that a prosperous week is ahead of them.

48. *ZU KENNT IHR DENN DOS LAND?* *Page 99.*

A vision of the millenium. Palestine will be the happy place where roast ducks and turkeys will fly in the air, where measureless quantities of wine is consumed daily and almonds and raisins grow on every stick. All the *chassidim* (see meaning of *chossid* in Song 13) will be assembled at a gigantic table in Heaven. Young angels will hover over them and serve them with mighty slices of fish. Not to speak of the large goblets of wine and brandy! If they could only be there now!

49. *WENN VUN ALLE TEICHEN.* *Page 102.*

If all the rivers, all the trees, all the axes and all the *Goyim* (non-Jews) became one river, one tree, one axe and one *Goy* respectively. And if that mighty *Goy* with the mighty axe, would hew down the mighty tree and heave it into the mighty river, O mighty God! what a mighty—mighty splash would follow!

50. *DIE ALTE KASHO.* *Page 103.*

The old philosophic riddle of existence is asked. The answer is *tra di ri di ram.* Or it may be *tei di dam.* These answers, like all others, mean nothing and the old question is still unanswered.

YIDDISH FOLK SONGS

YIDDISH FOLK SONGS

Schlof Mein Vögele

Andante

p

Schlof mein vö-ge-le, Mach zu dein aü-ge-le,

Ei - lu - lu - lu;

Schlof ge-schmack mein kind,

Schlof un sei ge-sund,

Ei - lu - lu - lu;

p Ped. * Ped. * Ped. *sempre legato* * Ped. *

Ped. * Ped. * Ped. *

Ped. * Ped. * Ped. *

Schlof un cho - lem süss, Vun der welt ge - niss,

Ei - lu - lu - lu; Kol z'man du bist jung,

Kenns - tu schlof - en gering, Lach - en vun als - ding Ei - lu - lu.

rall. *dim.* *ral - len - tan - do*

SCHLOF MEIN VÖGELE

Schlof mein vögele,
Mach zu dein äugele,
Ei lu lu lu;
Schlof geschmack mein kind,
Schlof un sei gesund,
Ei lu lu lu;
Schlof un cholem süss,
Vun der welt geniss,
Ei lu lu lu;
Kol z'man du bist jung,
Kennstu schlofen gering,
Lachen vun alsding,
Ei lu lu.

שלאָף מיין פויגעלע

שלאָף מיין פויגעלע,
מאך צו דיין אויגעלע,
איי לו לו לו;
שלאָף געשמאַק מיין קינד,
שלאָף און זיי געזונד,
איי לו לו לו;
שלאָף און חלום זיס,
פון דער וועלט געניס,
איי לו לו לו;
כל זמן דו ביזט יונג,
קענסטו שלאָפען גרינג,
לאכען פון אַלצדינג,
איי לו לו.

A Maaseh

Moderato

A mol is ge-wen a maa-seh Die maa - seh is gor nit fröh-lich, Die maa - seh hebt sich on - et Mit a gröss - en Jüd-isch-en me-lech.

A mol is ge-wen a me-lech Der me-lech hot ge - hat a mal-koh, Die mal-koh hot ge - hat a wein-gor-ten Lu - lin - ke mein kind.

Refrain

p *pp* *mf*

Lu - lin-ke, mein vö - ge-le Lu - lin-ke, mein kind, Ich hob

on - ge-wo-ren a-sa lie - be, Weh is mir un wind.

A MAASEH

Amol is gewen a maaseh
Die maaseh is gor nit fröhlich,
Die maaseh hebt sich onet
Mit a grössen Jüdischen melech.

Lulinke, mein vögele
Lulinke, mein kind,
Ich hob ongeworen asa liebe
Weh is mir un wind.

Amol is gewen a melech
Der melech hot gehat a malkoh,
Die malkoh hot gehat a weingorten
Lulinke mein kind.
(*Refrain.*)

In weingorten is gewen a bäumele
Dos bäumele hot gehat a zweigele,
Äuf'n zweigele is gewen a nestele
In nestele hot gelebt a vögele.
(*Refrain.*)

Der melech is obgestorben,
Die malkoh is geworen verdorben,
Dos bäumele hot sich obgebrochen,
Die vögele is vun nest antlofen.
(*Refrain.*)

Wu nehmt men asa chochom,
Er soll kennen meine wunden zählen?
Wu nehmt men asa doktor
Wos soll kennen mein harz äusheilen?
(*Refrain.*)

אַ מעשה

אמאָל איז געווען אַ מעשה
די מעשה איז גאָר ניט פרעהליך
די מעשה הויבט זיך אָנעט
מיט א גרויסען אידישען מלך.

לולינקע, מיין פויגעלע
לולינקע, מיין קינד
איך האָב אָנגעוואָוירען אזאַ ליעבע
וועה איז מיר און ווינד.

אמאָל איז געווען אַ מלך
דער מלך האָט געהאַט אַ מלכה
די מלכה האָט געהאַט א וויינגאָרטען
לולינקע, מיין קינד.
(רעפריין)

אין וויינגאָרטען איז געווען אַ בוימעלע
דאָס בוימעלע האָט געהאַט אַ צווייגעלע
אויפ'ן צווייגעלע איז געווען אַ נעסטעלע
אין נעסטעלע האָט געלעבט אַ פויגעלע.
(רעפריין)

דער מלך איז אָבגעשטאָרבען
די מלכה איז געוואָרען פאַרדאָרבען
דאָס בוימעלע האָט זיך אָבגעבראָכען
די פויגעלע איז פון נעסט אַנטלאָפען.
(רעפריין)

וואו נעהמט מען אזאַ חכם,
ער זאָל קענען מיינע וואונדען ציילען?
וואו נעהמט מען אזאַ דאָקטאָר,
וואָס זאָל קענען מיין האַרץ אויסהיילען?
(רעפריין)

Schlof Mein Kind

Words by SHOLOM ALEICHEM

Andante

p

Schlof mein kind, mein tröst mein schön-er, Schlof - ze suh - ne - nu,
Bei dein wie - gel sitzt dein mam-me, Singt a lied un weint,

pp legato *p*

Ped. una corda * Ped. * Ped. * sempre pedale

mf

Schlof mein le - ben, mein kad - dish ein - er, Lu - lin
West a mol ver - stehen mis - ta - mo Wos sie

mf *p* *pp*

Ped. *

ke lu lu.
hot ge - meint.
Schlof mein le - ben mein
West a mol ver -

kad - dish ein - er, Lu - lin - ke lu lu.
stehen mis - ta - mo Wos sie hot ge - meint.

SCHLOF MEIN KIND

Schlof mein kind, mein tröst, mein schöner,
Schlof mein suhnenu,
(Schlof mein leben, mein kaddish einer,
Lulinke lu lu.) *Repeat.*

Bei dein wiegel sitzt dein mamme,
Singt a lied un weint,
(West amol verstehen mistamo
Wos sie hot gemeint.) *Repeat.*

In Amerika is der tatte
Deiner, suhnenu,
(Du binst noch a kind l'es atoh,
Schlof-ze schlof lu lu.) *Repeat.*

Dorten esst men in der wochen
Challoh, suhnenu,
(Yachelech well ich dir dort kochen,
Schlof-ze schlof lu lu.) *Repeat.*

Er wet schicken zwanzig dollar,
Sein porträt derzu,
(Un wet nehmen, leben soll er,
Uns ahinzuzu.) *Repeat.*

Er wet chappen dich zu kushen,
Schweigen az far freud,
(Ich well quellen thrären gissen,
Weinen stillerheid.) *Repeat.*

Bis es kummt der guter quittel
Schlof-ze suhnenu,
(Schlofen is a teier mittel,
Lulinke lu lu.) *Repeat.*

שלאָף מיין קינד

שלאָף מיין קינד, מיין טרייסט מיין שעהנער
שלאָף מיין זוהנעניו,
(שלאָף מיין לעבען, מיין קדיש איינער
ליולינקע לו לו). צוויי מאָל

ביי דיין וויעגעל זיצט דיין מאמע
זינגט א ליעד און וויינט,
(וועסט אמאָל פערשטעהן מסתמא
וואס זי האָט געמיינט). צוויי מאָל

אין אמעריקא איז דער טאטע
דיינער, זוהנעניו,
(דו ביזט נאָך א קינד לעת עתה
שלאָף־זשע, שלאָף לו לו). צוויי מאָל.

דאָרטען עסט מען אין דער וואָכען
חלה זוהנעניו,
(יאַכעלעך וועל איך דיר דאָרט קאָכען
שלאָף־זשע, שלאָף לו לו). צוויי מאָל.

ער וועט שיקען צוואַנציג דאָלאַר
זיין פּאָרטרעט דערצו,
(און וועט נעהמען, לעבען זאָל ער,
אונז אהינצוצו). צוויי מאָל

ער וועט כאַפּען דיך צו קושען
שווייגען אזש פאַר פרייד,
(איך וועל קוועלען, טרערען גיסען
וויינען שטילערהייד). צוויי מאָל

ביז עס קומט דער גוטער קוויטעל
שלאָף־זשע זוהנעניו,
(שלאָפען איז א טייער מיטעל
ליולינקע לו לו). צוויי מאָל

Meirke Mein Kind

Moderato

p *cresc.*

Me-ir-ke mein kind, oi Me-ir-ke mein
Me-ir-ke mein kind, oi Me-ir-ke mein

mf *p* *p* *cresc.*

mf *p*

kind, oi Me-ir-ke mein kind. Zu weiss-tu far wem-en du stehst? Zu
kind, oi Me-ir-ke mein kind. Zu weiss-tu wer du bist? Zu

mf *p*

mf *p* *mf*

weiss-tu far wem-en du stehst? Lif-nai Me-lech Mal-chai Ham-lo-o - chim,
weiss-tu wer du bist? Hi-ne-ni he-o-ni m' - ma - a - a - as

mf *p* *mf*

Ped. *

tat-te-nu, Lif-nai Me-lech ——— Mal-chai Ham-lo - o - chim,
tat-te-nu hi-ne-ni he-o-ni ——— m' - ma - a - a - a - a - as

tat-te-nu, Lif-nai Me-lech ——— Mal-chai Ham-lo - o - chim,
tat-te-nu, hi-ne-ni he-o-ni ——— m' - ma - a - a - a - a - as

mf rall. p

tat-te-nu, O - oi - oi - tat-te-nu.
tat-te-nu, O - oi - oi - tat-te-nu.

mf rall. p mf

Ped. * Ped. *

MEIRKE MEIN KIND

Meirke mein kind, oi Meirke mein kind,
Oi Meirke mein kind,
Zu weisstu far wemen du stehst?
Zu weisstu far wemen du stehst?
(Lifnai Melech Malchai Hamlochim, tattenu.) 3 *times.*

Meirke mein kind, oi Meirke mein kind,
Oi Meirke mein kind,
Zu weisstu wer du bist?
Zu weisstu wer du bist?
(Hineni he-oni m'maas tattenu.) 3 *times.*

Meirke mein kind, oi Meirke mein kind,
Oi Meirke mein kind,
Wos westu bei ihm beten?
Wos westu bei ihm beten?
(Bonai, chayai, u'mezonai, tattenu.)
3 *times.*

מאיר׳קע מיין קינד

מאיר׳קע, מיין קינד, אוי מאיר׳קע
מיין קינד, אוי מאיר׳קע מיין קינד,
צי ווייסטו פאר וועמען דו שטעהסט?
צי ווייסטו פאר וועמען דו שטעהסט?
(לפני מלך מלכי המלכים, טאטעניו). 3 מאָל

מאיר׳קע, מיין קינד, אוי מאיר׳קע
מיין קינד, אוי מאיר׳קע מיין קינד,
צי ווייסטו ווער דו ביסט?
צי ווייסטו ווער דו ביסט?
(הנני העני ממעש, טאטעניו). 3 מאָל

מאיר׳קע, מיין קינד, אוי מאיר׳קע
מיין קינד, אוי מאיר׳קע מיין קינד
וואס וועסטו ביי איהם בעטען?
וואס וועסטו ביי איהם בעטען?
(בני, חיי, ומזוני, טאטעניו). 3 מאָל

Yossel un Zlatte

Moderato

mf

In deräus - sen is a zav - ie - ruch - e,

mf

mf *rit.* *a tempo*

Un in stub is kalt un nass; Mein harz is mir zu -

mf *rit.* *a tempo*

p *rit.* *a tempo*

riss - en wie a schmat - te, Vun mir dein kal - loh Zlat - te. Ich

a tempo

p *rit.*

mf

hob dir lieb wie Pes - ach - dig - en ross - el, Ich

hob dir tak - ke lieb; Al - le mäd - lach

sein - en bei mir poss - ul, Vun mir dein chos - son Yos - sel.

YOSSEL UN ZLATTE

In deräussen is a zavieruche,
Un in stub is kalt un nass;
Mein harz is mir zurissen wie a schmatte,
Vun mir dein kalloh Zlatte.
Ich hob dir lieb wie Pesachdigen rossel,
Ich hob dir takke lieb;
Alle mädlach seinen bei mir possul,
Vun mir dein chosson Yossel.

יאָססעל און זלאַטע

אין דרויסען איז א זאַווערוכע
און אין שטוב איז קאַלט און נאַס,
מיין הארץ איז מיר צוריסען ווי א שמאַטע
פון מיר דיין כלה זלאַטע.

איך האָב דיר ליעב ווי פסח'דיגען ראָסעל
איך האָב דיר טאַקע ליעב,
אַלע מיידלאך זיינען ביי מיר פסול,
פון מיר דיין חתן יאָססעל.

Wos-ze Willstu?

Allegretto con anima

mf

Wos-ze wills-tu, wos-ze wills-tu? A schneid-er far a
Wos-ze wills-tu, wos-ze wills-tu? A schust-er far a

mf *mf*

(*un poco rallentando*) *Risoluto*

mann? A schneid-er far a mann? A schneid-er far a
mann? A schust-er far a mann? A schust-er far a

cresc. *cresc.*

f *mf* *p*

mann will ich nit, A schneid-er's tocht-er bin ich nit,
mann will ich nit, A schust-er's tocht-er bin ich nit,

f tenuto *mf* *p*

Meno Mosso (*lamentoso*) *p*

mf

Sitz ich äuf a stein Still-er heid un wein:
Sitz ich äuf a stein Still-er heid un wein:

mf tenuto *p*

mf

Al - le mäd - e - lach hob - en chas - u - noh Nor ich bleib al - lein,
Al - le mäd - e - lach hob - en chas - u - noh Nor ich bleib al - lein,

p *rall.*

Al - le mäd - e - lach hob - en chas - u - noh nor ich bleib al - lein.
Al - le mäd - e - lach hob - en chas - u - noh nor ich bleib al - lein.

WOS-ZE WILLSTU?

Wos-ze willstu? Wos-ze willstu?
A schneider far a mann? A schneider far a mann?
A schneider far a mann will ich nit,
A schneider's tochter bin ich nit,
Sitz ich äuf a stein
Stillerheid un wein:
(Alle mädelach hoben chasunoh
Nor ich bleib allein.) *Repeat.*

Wos-ze willstu? Wos-ze willstu?
A schuster far a mann? A schuster far a mann?
A schuster far a mann will ich nit,
A schuster's tochter bin ich nit,
Sitz ich äuf a stein
Stillerheid un wein:
(Alle mädelach hoben chasunoh
Nor ich bleib allein.) *Repeat.*

Wos-ze willstu? Wos-ze willstu?
A doktor far a mann? A doktor far a mann?
A doktor far a mann will ich nit,
A doktor's tochter bin ich nit,
Sitz ich äuf a stein
Stillerheid un wein:
(Alle mädelach hoben chasunoh
Nor ich bleib allein.) *Repeat.*

Wos-ze willstu? Wos-ze willstu?
A lerner far a mann? A lerner far a mann?
A lerner far a mann will ich jo,
A lerner's tochter bin ich jo,
Läuf ich heräuf äuf'n dach
Un kuk herob un lach:
(Alle mädelach hoben chasunoh
Ich bin mit sei gleich.) *Repeat.*

וואָס-זשע ווילסטו?

וואס־זשע ווילסטו? וואס־זשע ווילסטו?
א שניידער פאר א מאן? א שניידער פאר א מאן?
א שניידער פאר א מאן וויל איך ניט,
א שניידער׳ס טאכטער בין איך ניט,
זיטץ איך אויף א שטיין
שטילערהייד און וויין;
(אלע מיידעלאך האבען חתונה
נאר איך בלייב אליין). צוויי מאל

וואס־זשע ווילסטו? וואס־זשע ווילסטו?
א שוסטער פאר א מאן? א שוסטער פאר א מאן?
א שוסטער פאר א מאן וויל איך ניט,
א שוסטער׳ס טאכטער בין איך ניט,
זיטץ איך אויף א שטיין
שטילערהייד און וויין;
(אלע מיידעלאך האבען חתונה
נאר איך בלייב אליין). צוויי מאל

וואס־זשע ווילסטו? וואס־זשע ווילסטו?
א דאקטאר פאר א מאן? א דאקטאר פאר א מאן?
א דאקטאר פאר א מאן וויל איך ניט,
א דאקטאר׳ס טאכטער בין איך ניט
זיטץ איך אויף א שטיין
שטילערהייד און וויין;
(אלע מיידעלאך האבען חתונה
נאר איך בלייב אליין). צוויי מאל

וואס־זשע ווילסטו? וואס־זשע ווילסטו?
א לערנער פאר א מאן? א לערנער פאר א מאן?
א לערנער פאר א מאן וויל איך יא,
א לערנער׳ס טאכטער בין איך יא,
לויף איך ארויף אויפ׳ן דאך
און קוק אראפ און לאך;
(אלע מיידעלאך האבען חתונה
און איך בין מיט זיי גלייך). צוויי מאל

Yome, Yome

Allegretto

mf

Yo - me, Yo - me,
Yo - me, Yo - me,

mf

mf

sing mir a lie - de - le, Wos dos mä - de - le will, Dos
sing mir a lie - de - le, Wos dos mä - de - le will, Dos

mf

mä - de - le will a por schü - che - lach ho - ben, Darf men gehen dem
mä - de - le will a kos - tüm - e - le ho - ben, Darf men gehen der

mf

f Risoluto

schus - ter sog - en; Nein, ma - me - schu, nein, Du
schnei - de - rin sog - en; Nein, ma - me - schu, nein, Du

f

mf

kennst mich nit ver - stehen, Du weisst nit wos ich mein.
kennst mich nit ver - stehen, Du weisst nit wos ich mein.

mf

rall.

YOME, YOME

Yome, Yome, sing mir a liedele
Wos dos mädele will,
Dos mädele will a por schüchelach hoben,
Darf men gehen dem schuster sogen.

Nein, mameschu, nein
Du kennst mich nit verstehen,
Du weisst nit wos ich mein.

Yome, Yome, sing mir a liedele
Wos dos mädele will,
Dos mädele will a kostümele hoben,
Darf men gehen der schneiderin sogen.
(*Refrain.*)

Yome, Yome, sing mir a liedele
Wos dos mädele will,
Dos mädele will a hütele hoben,
Darf men gehen der putzerin sogen.
(*Refrain.*)

Yome, Yome, sing mir a liedele
Wos dos mädele will,
Dos mädele will a chossond'l hoben,
Darf men gehen dem schadchen sogen.

Jo, mameschu, jo
Du kennst mich schon verstehen,
Du weisst schon wos ich mein.

יאָמע, יאָמע

יאָמע, יאָמע, זינג מיר אַ ליעדעלע
וואָס דאָס מיידעלע וויל,
דאָס מיידעלע וויל אַ פּאָר שיכעלאַך האָבען
דאַרף מען געהן דעם שוסטער זאָגען.

ניין, מאַמעשו, ניין
דו קענסט מיך ניט פערשטעהן,
דו ווייסט ניט וואָס איך מיין.

יאָמע, יאָמע, זינג מיר אַ ליעדעלע
וואָס דאָס מיידעלע וויל,
דאָס מיידעלע וויל אַ קאָסטיומעלע האָבען
דאַרף מען געהן דער שניידערין זאָגען.
(רעפריין)

יאָמע, יאָמע, זינג מיר אַ ליעדעלע
וואָס דאָס מיידעלע וויל,
דאָס מיידעלע וויל אַ היטעלע האָבען
דאַרף מען געהן דער פּוטצערין זאָגען.
(רעפריין)

יאָמע, יאָמע, זינג מיר אַ ליעדעלע
וואָס דאָס מיידעלע וויל,
דאָס מיידעלע וויל אַ חתנ׳דעל האָבען
דאַרף מען געהן דעם שדכן זאָגען.

יאָ, מאַמעשו, יאָ.
דו קענסט מיך שוין פערשטעהן,
דו ווייסט שוין וואָס איך מיין.

A Mädel in die Johren

Andante

p

Ich bin a mä - del in die johr - en, Wos hos. - tu mir mein kopf ver - dreht; Ich wollt schon lang a kal - loh ge - wor - en

Un ef - shor geht es dir in na - dan, Die mam - me wet ver - käuf - en die stub; Mir wel - len beid - e chas - u - noh hob - en

mf

mf

Un ef - shor chas - u - noh ge - hat; Ich wollt schon lang a
Weil ich hob dir tak - ke lieb; Mir wel - len beid - e

mf

p

kal - loh ge - wor - en, Un ef - shor chas - u - noh ge - hat.
chas - u - noh hob - en, Weil ich hob dir tak - ke lieb.

p

A MÄDEL IN DIE JOHREN

Ich bin a mädel in die johren,
Wos hostu mir dem kopf verdreht;
(Ich wollt schon lang a kalloh geworen,
Un efshor chasunoh gehat.) *Repeat.*

Un efshor geht es dir in nadan,
Die mamme wet verkäufen die stub;
(Mir wellen beide chasunoh hoben,
Weil ich hob dir takke lieb.) *Repeat.*

Un efshor geht es dir in yichus,
Der seide is gewen a rov;
(Lomir-ze beide chasunoh hoben,
Un soll schon nehmen a sof.) *Repeat.*

אַ מיידעל אין די יאָהרען

איך בין אַ מיידעל אין די יאָהרען
וואָס האָסטו מיר דעם קאָפּ פערדרעהט ?
(איך וואָלט שוין לאַנג אַ כלה געוואָרען
און אפשר חתונה געהאַט)· 2 מאָל

און אפשר גערט עס דיר אין נדן
די מאַמע וועט פאַרקויפען די שטוב ;
(מיר וועלען ביידע חתונה האָבען
ווייל איך האָב דיר טאַקע ליעב). 2 מאָל

און אַפשר גערט עס דיר אין יחוס,
דער זיידע איז געוועזן אַ רב ;
(לאָמיר־זשע ביידע חתונה האָבען,
און זאָל שוין נעמען אַ סוף). 2 מאָל

Lomir sich Überbeten

Moderato con moto

p

Lo-mir sich ü - ber-be-ten, ü - ber-be-ten,
Lo-mir sich ü - ber-be-ten, ü - ber-be-ten,

mf

p

mf *p* *mf* *p*

Hob äuf mir rach- mo - nus, Lo-mir sich ü - ber-be-ten, Ich hob dir lieb sa - ko - nus, Lo-mir sich ü - ber-be-ten, Ich hob dir lieb sa- ko - nus.

Wos stehs-tu far der thür, — Lo-mir sich ü - ber-be-ten, Kum he-rein zu mir; — Lo-mir sich ü - ber-be-ten, Kum her-ein zu mir. —

LOMIR SICH ÜBERBETEN

Lomir sich überbeten, überbeten,
Hob äuf mir rachmonus, hob äuf mir rachmonus;
(Lomir sich überbeten,
Ich hob dir lieb sakonus.) *Repeat.*

Lomir sich überbeten, überbeten,
Wos stehstu far der thür, wos stehstu far der thür?
(Lomir sich überbeten,
Kum herein zu mir.) *Repeat.*

Lomir sich überbeten, überbeten,
Ich bet dir sei mir mochel, ich bet dir sei mir mochel;
(Lomir sich überbeten,
Gib äuf mir a schmeichel.) *Repeat.*

Lomir sich überbeten, überbeten,
Du west sein mein kalloh, du west sein mein kalloh;
(Lomir sich überbeten,
Gott wett sein m'male.) *Repeat.*

Lomir sich überbeten, überbeten,
Ich well sein dein chosson, ich well sein dein chosson;
(Lomir sich überbeten,
Wet sein simchoh v'sosson.) *Repeat.*

Lomir sich überbeten, überbeten,
Loss die mamme wissen, loss die mamme wissen,
(Lomir sich überbeten,
Lomir sich zukushen.) *Repeat.*

לאמיר זיך איבערבעטען

לאמיר זיך איבערבעטען, איבערבעטען,
האב אויף מיר רחמנות, האב אויף מיר רחמנות.
(לאמיר זיך איבערבעטען
איך האב דיר ליעב סכנות). 2 מאל

לאמיר זיך איבערבעטען, איבערבעטען,
וואס שטעהסטו פאר דער טהיר? וואס שטעהסטו פאר דער טהיר?
(לאמיר זיך איבערבעטען
קום אריין צו מיר). 2 מאל

לאמיר זיך איבערבעטען, איבערבעטען,
איך בעט דיר זיי מיר מוחל, איך בעט דיר זיי מיר מוחל,
(לאמיר זיך איבערבעטען
גיב אויף מיר א שמייכעל). 2 מאל

לאמיר זיך איבערבעטען, איבערבעטען,
דו וועסט זיין מיין כלה, דו וועסט זיין מיין כלה,
(לאמיר זיך איבערבעטען
גאט וועט זיין ממלא). 2 מאל

לאמיר זיך איבערבעטען, איבערבעטען,
איך וועל זיין דיין חתן, איך וועל זיין דיין חתן,
(לאמיר זיך איבערבעטען
וועט זיין שמחה וששון). 2 מאל

לאמיר זיך איבערבעטען, איבערבעטען,
לאז די מאמע וויסען, לאז די מאמע וויסען,
(לאמיר זיך איבערבעטען
לאמיר זיך צוקושען). 2 מאל

Geh Ich Mir Spazieren

Allegretto con anima

p

Geh ich mir spa-zie-ren, tra - la-la-la-la-la-la,
Er sogt er wet mich neh-men, tra - la-la-la-la-la-la,

f

p

mf

Geh ich mir spa-zie - ren, Tra-la-la, la - la-la-la:
Er sogt er wet mich neh-men, Tra-la-la, la - la-la-la:

mf

f

Ba-ge-gen ich a bo-chur, a-
Er legt mich ob äuf sum-mer a-

f

ha a - ha, Ba - ge - gen ich a bo - chur, a - ha, a - ha.
ha a - ha, Er legt mich ob äuf sum-mer a - ha, a - ha.

mf

rit.

mf

rit.

GEH ICH MIR SPAZIEREN

Geh ich mir spazieren, tra la la la la la la,
Geh ich mir spazieren, tra la la la la la la,
(Bagegen ich a bochur, aha aha!) *Repeat.*

Er sogt er wet mich nehmen, tra la la la la
la la,
Er sogt er wet mich nehmen, tra la la la la
la la,
(Er legt mich ob äuf summer, aha aha!)
Repeat.

Der summer is gekummen, tra la la la la
la la,
Der summer is gekummen, tra la la la la
la la,
(Er hot nich nit genummen, aha aha!)
Repeat.

גֵעֶה איך מיר שפּאַציִרען

גנעה איך מיר שפּאַצירען טרא לא לאַ לא לא לא.
נעה איך מיר שפּאַצירען טרא לא לאַ לא לא לא.
(באגעגען איך א בחור, אהא, אהא)! 2 מאָל

ער זאָגט ער וועט מיך נעמען טרא לא לא לא לא לא,
ער זאָגט ער וועט מיך נעמען טרא לא לא לא לא לא.
(ער לעגט מיך אפּ אויף זומער, אהא, אהא)! 2 מאָל

דער זומער איז געקומען טרא לא לא לא לא לא.
דער זומער איז געקומען טרא לא לא לא לא לא'
(ער האט מיך ניט גענומען, אהא אהא)! 2 מאָל

Hör Nor Du Schön Mädele

Moderato

p

Hör nor, du schön mä - de - le, Hör nor, du fein mä - de - le,
Hör nor, du schön mä - de - le, Hör nor, du fein mä - de - le,

mf

Wos wes - tu tun ___ in a - sa wei - ten weg?
Wos wes - tu ess - en in a - sa wei - ten weg?

mf

Wos wes - tu tun ___ in a - sa wei - ten weg?
Wos wes - tú ess - en in a - sa wei - ten weg?

p Più mosso

Ich well gehen in al - le gas-sen, Un well schrei - en "Wäsch zu wasch-en!"
Bröt mit salz well ich ess - en, Tat - te - mam-me well ich ver - ges - sen;

Più mosso *p*

mf *rit.* *a tempo*

Abi mit dir zu - sam-men sein, A - bi mit dir zu - sam - men sein.
Abi mit dir zu - sam-men sein, A - bi mit dir zu - sam - men sein.

mf *rit.* *a tempo*

HÖR NOR DU SCHÖN MÄDELE

Hör nor, du schön mädele,
Hör nor, du fein mädele,
Wos westu tun in asa weiten weg?
Wos westu tun in asa weiten weg?

Ich well gehen in alle gassen
Un well schreien "Wäsch zu waschen."
Abi mit dir zusammen sein!
Abi mit dir zusammen sein!

Hör nor, du schön mädele,
Hör nor, du fein mädele,
Wos westu essen in asa weiten weg?
Wos westu essen in asa weiten weg?

Bröt mit salz well ich essen,
Tatte-mamme well ich vergessen;
Abi mit dir zusammen sein!
Abi mit dir zusammen sein!

Hör nor, du schön mädele,
Hör nor, du fein mädele,
Äuf wos westu schlofen in asa weiten weg?
Äuf wos westu schlofen in asa weiten weg?

Ich bin noch a junge fräu,
Ich kenn schlofen äuf a bintel ströh,
Abi mit dir zusammen sein!
Abi mit dir zusammen sein!

הער נאר, דו שעהן מיידעלע

הער נאר, דו שעהן מיידעלע
הער נאר, דו פיין מיידעלע,
וואס וועסטו טהאן אין אזא ווייטען וועג?
וואס וועסטו טהאן אין אזא ווייטען וועג?

איך וועל געהן אין אלע גאסען
און וועל שרייען „וועש צו וואשען!“
אבי מיט דיר צוזאמען זיין!
אבי מיט דיר צוזאמען זיין!

הער נאר, דו שעהן מיידעלע,
הער נאר, דו פיין מיידעלע,
וואס וועסטו עסען אין אזא ווייטען וועג?
וואס וועסטו עסען אין אזא ווייטען וועג?

ברויט מיט זאלץ וועל איך עסען
טאטע־מאמע וועל איך פארגעסען
אבי מיט דיר צוזאמען זיין!
אבי מיט דיר צוזאמען זיין!

הער נאר, דו שעהן מיידעלע,
הער נאר, דו פיין מיידעלע,
אויף וואס וועסטו שלאפען אין אזא ווייטען וועג?
אויף וואס וועסטו שלאפען אין אזא ווייטען וועג?

איך בין נאך א יונגע פרוי
איך קען שלאפען אויף א בינטעל שטרוי.
אבי מיט דיר צוזאמען זיין!
אבי מיט דיר צוזאמען זיין!

A Liebe zu Spielen

Moderato

A lie-be zu spiel-en is a-va-de ke-dei, is a-va-de ke-dei, Nor wen-ze is ge-ret ge-wor-en, As dos harz is da-bei. Nor wen-ze is ge-ret ge-wor-en, As dos harz is da-bei.

As dos harz is da-bei is a-va-de ke-dei, is a-va-de ke-dei, Nor wen-ze is ge-ret ge-wor-en, Mit ei-nem nit mit drei. Nor wen-ze is ge-ret ge-wor-en, Mit ei-nem nit mit drei.

A LIEBE ZU SPIELEN

A liebe zu spielen is avade kedei, is avade kedei,
Nor wen-ze is geret geworen, as dos harz is dabei.
Nor wen-ze is geret geworen, as dos harz is dabei.

As dos harz is dabei is avade kedei, is avade kedei,
Nor wen-ze is geret geworen, mit einem nit mit drei.
Nor wen-ze is geret geworen, mit einem nit mit drei.

Mit einem nit mit drei is avade kedei, is avade kedei,
Nor wen-ze is geret geworen, as Gott is dabei.
Nor wen-ze is geret geworen, as Gott is dabei.

אַ ליעבע צו שפּיעלען

אַ ליעבע צו שפּיעלען איז אוודאי כדאי,
איז אוודאי כדאי,
נאָר ווענ'זשע איז גערעדט געוואָרען,
אַז דאָס הארץ איז דאַביי.
נאָר ווענ'זשע איז גערעדט געוואָרען,
אַז דאָס הארץ איז דאַביי.
אַז דאָס הארץ איז דאַביי איז אוודאי כדאי,
איז אוודאי כדאי,
נאָר ווענ'זשע איז גערעדט געוואָרען,
מיט איינעם ניט מיט דריי.
נאָר ווענ'זשע איז גערעדט געוואָרען,
מיט איינעם ניט מיט דריי.
מיט איינעם ניט מיט דריי, איז אוודאי כדאי,
איז אוודאי כדאי,
נאָר ווענ'זשע איז גערעדט געוואָרען,
אַז גאָט איז דאַביי.
נאָר ווענ'זשע איז גערעדט געוואָרען,
אַז גאָט איז דאַביי.

Fohrt der Chossid'l

Allegretto

Fohrt der chos-sid'l zu dem reb-ben, Hot ihm on-ge-chappt a schlags reg-en; Macht der chos-sid' l bim bam, Macht der chos-sid' l bim bam.
Wie der schlags reg - en hot ihm on-ge-num-men, Is er in kretsch-me her-ein ge-kum-men; Macht der chos-sid' l bim bam, Macht der chos-sid' l bim bam.

FOHRT DER CHOSSID'L

Fohrt der schossid'l zu dem rebben,
Hot ihm ongechappt a schlags regen;
Macht der chossid'l: bim bam.
Macht der chossid'l: bim bam.

Wie der schlags regen hot ihm ongenummen,
Is er in kretschme herein gekummen;
Macht der chossid'l: bim bam.
Macht der chossid'l: bim bam.

Wie er hot genummen a gläsel branfen trinken,
Hot er genummen zu der mädel winken;
Macht der chossid'l: bim bam.
Macht der chossid'l: bim bam.

Mädel, mädel, du bist mir sehr gefällen,
Ich well dir schenken a schnirel krellen;
Macht der chossid'l: bim bam.
Macht der chossid'l: bim bam.

Dos schnirel krellen hot sie zugenummen,
Un ihm hot sie geheissen später kummen;
Macht der chossid'l: bim bam.
Macht der chossid'l: bim bam.

Is er awek on weg un shteg,
Wie a hund in die nein täg;
Macht der chossid'l: bim bam.
Macht der chossid'l: bim bam.

פאָהרט דער חסיד׳ל

פאהרט דער חסיד׳ל צו דעם רבי׳ן
האט איהם אנגעכאפּט א שלאגס רעגען
מאכט דער חסיד׳ל : בים באם.
מאכט דער חסיד׳ל : בים באם.

ווי דער שלאגס רעגען האט איהם אנגענומען
איז ער אין קרעטשמע אריינגעקומען.
מאכט דער חסיד׳ל : בים באם.
מאכט דער חסיד׳ל : בים באם.

ווי ער האט גענומען א גלעזעל בראנפען טרינקען,
האט ער גענומען צו דער מיידעל ווינקען.
מאכט דער חסיד׳ל : בים באם.
מאכט דער חסיד׳ל : בים באם.

מיידעל, מיידעל, דו ביזט מיר זעהר געפעלען,
איך וועל דיר שענקען א שנירעל קרעלען
מאכט דער חסיד׳ל : בים באם.
מאכט דער חסיד׳ל : בים באם.

דאס שנירעל קרעלען האט זי צוגענומען,
און איהם האט זי געהייסען שפּעטער קומען.
מאכט דער חסיד׳ל : בים באם.
מאכט דער חסיד׳ל : בים באם.

איז ער אוועק אן וועג און שטעג.
ווי א הונד אין די ניין טעג.
מאכט דער חסיד׳ל : בים באם.
מאכט דער חסיד׳ל : בים באם.

Meirke Mein Suhn

Allegretto

Me - ir - ke, mein suhn, oi
Me - ir - ke, mein suhn, oi

Me - ir - ke, mein suhn, oi Me - ir - ke mein suhn; Ich
Me - ir - ke, mein suhn, oi Me - ir - ke mein suhn;

will dir ep - es fräg - en, suhn - ne - nu. Ich
Wem - en hos - tu lieb ——— suhn - ne - nu?

will dir ep - es fräg - en, suhn - ne - nu. Wos
Wem - en hos - tu lieb ——— suhn - ne - nu? Dem

wills - tu bei mir fräg - en, tat - te - nu? Wos
mill - ner's toch - ter, tat - te - nu, Dem

wills - tu bei mir fräg - en, tat - te - nu?
mill - ner's toch - ter, tat - te - nu.

p

p

MEIRKE MEIN SUHN

Meirke, mein suhn, oi Meirke mein suhn,
oi Meirke mein suhn,
Ich will dir epes frägen, suhnenu.
Ich will dir epes frägen, suhnenu.
Wos willstu bei mir frägen, tattenu?
Wos willstu bei mir frägen, tattenu?

Meirke, mein suhn, oi Meirke mein suhn,
oi Meirke mein suhn,
Wemen hostu lieb, suhnenu?
Wemen hostu lieb, suhnenu?
Dem millner's tochter, tattenu.
Dem millner's tochter, tattenu.

Meirke, mein suhn, oi Meirke mein suhn,
oi Meirke mein suhn,
Zu hot sie epes nadan, suhnenu?
Zu hot sie epes nadan, suhnenu?
Sie hot gor nit kein nadan, tattenu.
Sie hot gor nit kein nadan, tattenu.

Meirke, mein suhn, oi Meirke mein suhn,
oi Meirke mein suhn,
Ich heiss dir sie nit nehmen, suhnenu.
Ich heiss dir sie nit nehmen, suhnenu.
Men frägt bei dir kein daos, tattenu.
Men frägt bei dir kein daos, tattenu.

מאיר׳קע מיין זוהן

מאיר׳קע, מיין זוהן, אוי מאיר׳קע מיין זוהן,
אוי מאיר׳קע מיין זוהן,
איך וויל דיר עפּעס פרעגען, זוהנעניו,
איך וויל דיר עפּעס פרעגען, זוהנעניו,
וואס ווילסטו ביי מיר פרעגען, טאטעניו?
וואס ווילסטו ביי מיר פרעגען, טאטעניו?

מאיר׳סע, מיין זוהן, אוי מאיר׳קע מיין זוהן,
אוי מאיר׳קע מיין זוהן,
ווענוען האסטו ליעב, זוהנעניו?
וועמען האסטו ליעב, זוהנעניו?
דעם מילנער׳ס טאכטער, טאטעניו.
דעם מילנער׳ס טאכטער, טאטעניו.

מאיר׳קע, מיין זוהן, אוי מאיר׳קע מיין זוהן,
אוי מאיר׳קע מיין זוהן,
צי האט זי עפּעס נדן, זוהנעניו?
צי האט זי עפּעס נדן, זוהנעניו?
זי האט גאר ניט קיין נדן, טאטעניו.
זי האט גאר ניט קיין נדן, טאטעניו.

מאיר׳קע, מיין זוהן, אוי מאיר׳קע מיין זוהן,
אוי מאיר׳קע מיין זוהן,
איך הייס דיר זי ניט נעהמען, זוהנעניו.
איך הייס דיר זי ניט נעהמען, זוהנעניו.
מען פרעגט ביי דיר קיין דעות, טאטעניו.
מען פרעגט ביי דיר קיין דעות, טאטעניו.

Die Mezinke Äusgegeben

Allegro

mf *p* *mf*

Hö - cher, bes - ser, die rod, die rod macht gröss - er, Gröss hot mich Gott ge - macht, Glück hot er mir ge - bracht,

Stark - er fröh - lich, du die mal - koh, ich der mel - ech, Oi, oi ich al - lein, Hob mit mein - e äug - en ge - sehen,

dim.

rit. *mf a tempo*

Hul - et kind - er a gan - ze nacht, Die mez - in - ke äus - ge -
Wie Gott hot mich maz - li - ach ge - wen, Die mez - in - ke äus - ge -

rit. *mf a tempo*

p

ge - ben, Die mez - in - ke äus - ge - ge - ben!
ge - ben, Die mez - in - ke äus - ge - ge - ben!

p

DIE MEZINKE ÄUSGEGEBEN

Höcher, besser, die rod die rod macht grösser,
Gröss hot mich Gott gemacht,
Glück hot er mir gebracht,
Hulet kinder a ganze nacht,
Die mezinke äusgegeben,
Die mezinke äusgegeben!

Starker, fröhlich, du die malkoh, ich der melech,
Oi, oi, ich allein
Hob mit meine äugen gesehen
Wie Gott hot mich mazliach gewen,
Die mezinke äusgegeben,
Die mezinke äusgegeben!

Itsik, spitsik, wos schweigstu mit'n schmitsik?
Äuf die klezmer gib a geschrei,
Zu spielen sei, zu schlofen sei?
Zureisst die strunes alle äuf zwei,
Die mezinke äusgegeben,
Die mezinke äusgegeben!

Azik, mazik, die bobbe geht a kozik,
Ohn ayin hore seht nur seht,
Wie sie tuppet wie sie trett,
Oi a simchoh, oi a freud,
Die mezinke äusgegeben,
Die mezinke äusgegeben!

די מעזינקע אויסגעגעבען

העכער, בעסער, די ראָד די ראָד מאַכט גרעסער!
גרויס האָט מיך גאָט געמאַכט
גליק האָט ער מיר געבראַכט,
הוליעט קינדער אַ גאַנצע נאַכט,
די מעזינקע אויסגעגעבען!
די מעזינקע אויסגעגעבען!

שטאַרקער, פרעהליך, דו די מלכה, איך דער מלך!
אוי, אוי איך אַליין,
האָב מיט מיינע אויגען געזעהן
ווי גאָט האָט מיך מצליח געווען,
די מעזינקע אויסגעגעבען!
די מעזינקע אויסגעגעבען!

איציק, שפּיציג, וואָס שווייגסטו מיט'ן שמיציג?
אויף די כלי־זמר גיב אַ געשריי,
צי שפּיעלען זיי, צי שלאָפען זיי?
צורייסט די סטרונעס אַלע אויף צוויי,
די מעזינקע אויסגעגעבען!
די מעזינקע אויסגעגעבען!

אייזיק, מזיק, די באָבע געהט אַ קאַזיק,
אָהן עין־הרע זעהט נאָר זעהט,
ווי זי טופּעט, ווי זי טרעט!
אוי אַ שמחה! אוי אַ פרייד!
די מעזינקע אויסגעגעבען!
די מצזינקע אויסגעגעבען!

Bin Ich Mir a Schneider'l

Moderato

mf *con leggiero* Ped. *p* Ped. *mf* Ped.

Bin ich mir a schneid - er - 'l, A no - - del kenn ich nit hal - ten in der hand, Stell ich mir a - raüs a viv - ies - ke As ich press ge - wand.

mf

Frägt wos kenn ich, Ti - dil, di - dil dam. As ich press ver-brenn ich, Ti - dil, di - dil dam. Hot nit kein far - ü - bel, Hot nit kein far - ü - bel Ti - dil, di - dil, ti - dil, di - dil dam.

p *mf* *cresc.* Ped.

BIN ICH MIR A SCHNEIDER'L

Bin ich mir a schneider'l,
A nodel kenn ich nit halten in der hand;
Stell ich mir aräus a vivieske
As ich press gewand;
Frägt wos kenn ich
Tidil, didil, dam.
As ich press verbrenn ich
Tidil, didil, dam.
Hot nit kein farübel,
Hot nit kein farübel,
Tidil, didil, tidil didil dam.

בין איך מיר אַ שניידער׳ל

בין איך מיר אַ שניידער׳ל
אַ נאָדעל קאָן איך ניט האַלטען אין דער האַנד;
שטעל איך מיר אַרויס אַ וויוויעסקע
אַז איך פּרעס געוואַנד;
פרעגט וואָס קען איך
טידיל, דידיל, דאַם.
אַז איך פּרעס פאַרברען איך
טידיל, דידיל, דאַם.
האָט ניט קיין פאַראיבעל
האָט ניט קיין פאַראיבעל
טידיל דידיל, טידיל דידיל, דאַם.

Neht a Schneider

Allegretto con moto

Ot a - soi neht a schneid-er,
Ot a - soi neht a schneid-er,

Ot a - soi neht er doch. Neht un neht a
Ot a - soi neht er doch. As die mam - me

Fine

gan - ze woch, ver - dient a guld - en mit a loch.
wollt - es wiss - en wie ich lieg do ohn a kishen.

Da Capo al Fine

NEHT A SCHNEIDER

Ot asoi neht a schneider,
Ot asoi neht er doch;
Neht un neht a ganze woch
Verdient a gulden mit a loch.

Ot asoi neht a schneider,
Ot asoi neht er doch;
As die mamme wollt es wissen
Wie ich lieg do ohn a kishen.

Ot asoi neht a schneider,
Ot asoi neht er doch;
As der Shabbos wet doch kummen
Wet die weib sich weiter krummen.
Ot asoi neht a schneider,
Ot asoi neht er doch.

נעהט אַ שניידער

אָט אַזוי נעהט אַ שניידער,
אָט אַזוי נעהט ער דאָך,
נעהט און נעהט אַ גאַנצע וואָך
פאַרדיענט אַ גולדען מיט אַ לאָך.

אָט אַזוי נעהט אַ שניידער,
אָט אַזוי נעהט ער דאָך,
אַז די מאַמע וואָלט עס וויסען
ווי איך ליעג דאָ אָהן אַ קישען.

אָט אַזוי נעהט אַ שניידער.
אָט אַזוי נעהט ער דאָך,
אַז דער שבת וועט דאָך קומען
וועט די ווייב זיך ווייטער קרומען.
אָט אַזוי נעהט אַ שניידער,
אָט אַזוי נעהט ער דאָך.

Mit a Nodel, Ohn a Nodel

Moderato

mf

1.

Mit a no-del ohn a no-del neh ich mir b'
Mit a no-del ohn a no-del neh ich mir b'

2. to be spoken

ko-vod go-dol neh ich mir b' ko-vod go-dol Ich neh un neh a
ko-vod go-dol neh ich mir b' ko-vod go-dol Ich zie a-raüs die

Fine.

gan-ze woch — Ich kenn schon neh-en a Par-is-er loch. —
fast — rig-ge Un tue a leck vun'm mom-me-lig-ge.

Da Capo al Fine.

MIT A NODEL, OHN A NODEL

(Mit a nodel, ohn a nodel,
Neh ich mir b'kovod godol.) *Repeat.*

Ich neh un neh a ganze woch,
Ich kenn schon nehen a Pariser loch.
Mit a nodel, etc.

Ich zie aräus die fastrigge,
Un tu a leck vun'm momeligge.
Mit a nodel, etc.

מיט אַ נאָדעל אָהן אַ נאָדעל

(מיט אַ נאָדעל, אָהן אַ נאָדעל,
נעה איך מיר בכבוד גדול). 2 מאָל

איך נעה און נעה אַ גאַנצע וואָך,
איך קען שוין נעהען אַ פאַריזער לאָך.
מיט אַ נאָדעל, א. ז. וו.

איך ציעה אַרויס די פאַסטריגע,
און טו אַ לעק פון'ם מאַמעליגע.
מיט אַ נאָדעל, א. ז. וו.

Yoshke, Yoshke

Allegretto

Yosh-ke, yosh-ke

span dem losh - ik Wet er gich - er läuf - en, Tom - er wet er

sich ob - stell - en Well - en mir ihm nit kenn - en ver - käuf - en.

Meno mosso

Der Reb - be hot ge - heiss - en fröh - lich sein,

mf *Meno mosso*

mf

Tei dei, dei dei, di dam, *a tempo* Trink - en branf - en

a tempo

nit kein wein, Tei dei, dei dei, di dam.

YOSHKE, YOSHKE

Yoshke, Yoshke, span dem loshik,
Wet er gicher läufen,
Tomer wet er sich obstellen
Wellen mir ihm nit kennen verkäufen.

Der Rebbe hot geheissen fröhlich sein
Tei dei dei dei di dam,
Trinken branfen nit kein wein,
Tei dei dei dei di dam.

יאָשקע, יאָשקע

יאָשקע, יאָשקע, שפּאַן דעם לאָשיק
וועט ער גיכער לויפען,
טאָמער וועט ער זיך אָפּשטעלען
וועלען מיר איהם ניט קענען פאַרקויפען.

דער רבי האָט געהייסען פרעהליך זיין
טיי דיי דיי דיי די דאַם,
טרינקען בראַנפען ניט קיין וויין
טיי דיי דיי דיי די דאַם.

Ich Bin a Bal-Agoleh

Allegro

mf

Ich bin a bal - a - go - leh Un ich ar - beit ohn an eck; Ich spiel mir ob mein klein - e rol - le Un ich fohr a - wek. A - wek - ge - fohr - en, a-wek - ge - fohr - en, A ful - le boid gan - ov - im; Ein - er schreit:

Ich bin a bal - a - go - leh Un ich ar - beit ohn an eck; Ich spiel mir ob mein klein - e rol - le Un ich fohr a - wek. A - wek - ge - fohr - en, a-wek - ge - fohr - en, A ful - le boid mit wei - ber; Sei gra - ger - en, sei

cresc.

p

cresc. *mf*

"Fohr schon gich - er Es hoibt schon on zu tog - en!" Der
gra - ger - en, A klog zu sei - re leib - er, Sei

p *cresc.* *mf*

zweit - er schreit, "Gich - er, gich - er Men wet uns noch der - jog - en!"
gra - ger - en, sei gra - ger - en A klog zu sei - re leib - er.

f Refrain

Vyo, vyo, vyo, vyo, vyo!

ICH BIN A BAL-AGOLEH

Ich bin a bal-agoleh
Un ich arbeit ohn an eck;
Ich spiel mir ob mein kleine rolle
Un ich fohr awek.
Awekgefohren, awekgefohren,
A fulle boid ganovim;
Einer schreit: "Fohr schon gicher
Es hoibt schon on zu togen!"
Der zweiter schreit, "Gicher, gicher
Men wet uns noch derjogen!"
Vyo, vyo, vyo, vyo, vyo!

Ich bin a bal-agoleh
Un ich arbeit ohn an eck;
Ich spiel mir ob mein kleine rolle
Un ich fohr awek.
Awekgefohren, awekgefohren,
A fulle boid mit weiber;
Sei grageren, sei grageren,
A klog zu seire leiber,
Sei grageren, sei grageren,
A klog zu seire leiber.
Vyo, vyo, vyo, vyo, vyo.

איך בין אַ בעל-עגלה

איך בין אַ בעל־עגלה
און איך ארבייט אָהן אַן עק
איך שפּיעל מיר אָפּ מיין קליינע ראָלע
און איך פאָהר אַוועק.
אַוועקגעפאָהרען, אַוועקגעפאָהרען,
אַ פולע בויד גנבים
איינער שרייט, „פאָהר שוין גיכער
עס הויבט שוין אָן צו טאָגען“.
דער צווייטער שרייט : „גיכער, גיכער,
מען וועט אונז נאָך דעריאָגען“.
וויאָ, וויאָ, וויאָ, וויאָ, וויאָ.

איך בין אַ בעל־עגלה
און איך ארבייט אָהן אַן עק
איך שפּיעל מיר אָפּ מיין קליינע ראָלע
און איך פאָהר אַוועק.
אַוועקגעפאָהרען, אַוועקגעפאָהרען,
אַ פולע בויד מיט ווייבער
זיי גראַגערען, זיי גראַגערען,
אַ קלאָג צו זייערע לייבער.
זיי גראַגערען, זיי גראַגערען,
אַ קלאָג צו זייערע לייבער.
וויאָ, וויאָ, וויאָ, וויאָ, וויאָ.

Soll Ich Sein a Rov

Moderato

p

mf

Soll ich sein a rov, Kenn ich nit kein Tor - ah;
Soll ich sein a sho-chet, Halt ich nit kein chal - of;

mf

Soll ich sein a so-cher, Hob ich nit kein s'cho-rah.
Soll ich sein a m'la-med, Kenn ich nit kein a - lef.

rit.

rit.

Refrain

a tempo

p

Un kein hey hob ich nit, Un kein hob - er hob ich nit,

a tempo

p

Un a trunk branf - en willt sich, Un dos weib schilt sich,

Seh ich mir a stein, Setz ich mir un . wein.

SOLL ICH SEIN A ROV

Soll ich sein a rov,
Kenn ich nit kein Torah;
Soll ich sein a socher,
Hob ich nit kein s'chorah.

Un kein heu hob ich nit,
Un kein hober hob ich nit,
Un a trunk branfen willt sich,
Un dos weib schilt sich
Seh ich mir a stein
Setz ich mir un wein.

Soll ich sein a schochet,
Halt ich nit kein chalof;
Soll ich sein a m'lamed,
Kenn ich nit kein alef.
Refrain.

Soll ich sein a schuster,
Hob ich nit kein kopete;
Soll ich sein a bäker,
Hob ich nit kein lopete.
Refrain.

Soll ich sein a koval,
Hob ich nit kein kovadle;
Soll ich sein a schencker,
Is mein weib a padle.
Refrain.

זאָל איך זיין אַ רב

זאָל איך זיין אַ רב,
קען איך ניט קיין תורה
זאָל איך זיין אַ סוחר,
האָב איך ניט קיין סחורה.

און קיין היי האָב איך ניט
און קיין האָבער האָב איך ניט
און אַ טרונק בראַנפען ווילט זיך
און דאָס ווייב שילט זיך
זעה איך מיר אַ שטיין
זעץ איך מיר און וויין.

זאָל איך זיין אַ שוחט
האַלט איך ניט קיין חלף;
זאָל איך זיין אַ מלמד
קען איך ניט קיין אלף.
(רעפריין)

זאָל איך זיין אַ שוסטער
האָב איך ניט קיין קאָפּיטע;
זאָל איך זיין אַ בעקער
האָב איך ניט סיין לאָפּעטע.
(רעפריין)

זאָל איך זיין אַ קאָוואָל
האָב איך ניט קיין קאָוואָדלע;
זאָל איך זיין אַ שענקער
איז מיין ווייב אַ פּאָדלע.
(רעפריין)

Geht a Goy in Schenck'l Herein

Con moto

mf

Geht a goy in
Geht a Jüd in bes

schenk - el her - ein, In schenk - el her - ein, In
med - rash her - ein, In bes med - rash her - ein, In bes

schenk-el her-ein, Trinkt er dort a gut gläs - el wein; A
med-rash her-ein, Chappt er dort a k' - du-sho - le her - ein, A k'-

gut gläs - el wein, A gut gläs - el wein;
du - sho - le her - ein, A k' - du - sho - le her - ein;

f *mf* *Più mosso* *p*

Oi! shick-ur is a goy, shick-ur is a goy,
Oi! nicht-er is a Jüd, nicht-er is a Jüd,

Più mosso

f *mf.* *p.*

mf

Shick-ur is er, trink-en muss er, Weil er is a goy.
Nicht-er is er, dav-nen muss er, Weil er is a Jüd.

mf

GEHT A GOY IN SCHENCK'L HEREIN

Geht a goy in schenck'l herein,
In schenck'l herein, in schenck'l herein,
Trinkt er dort a gut gläsel wein,
A gut gläsel wein, a gut gläsel wein;
Oi, shikur is a goy, shikur is a goy,
Shikur is er, trinken muss er
Weil er is a goy.

Geht a Jüd in bes medrash herein,
In bes medrash herein, in bes medrash herein,
Chapp er dort a k'dushole herein,
A k'dushole herein, a k'dushole herein;
Oi, nichter is a Jüd, nichter is a Jüd,
Nichter is er, davnen muss er,
Weil er is Jüd.

Geht a goy vun schenck'l heräus,
Vun schenck'l heräus, vun schenck'l heräus,
Brecht er dort a por schäubelach äus,
A por schäubelach äus, a por schäubelach äus;
Oi, shikur is a goy, shikur is a goy,
Shikur is er, brechen muss er,
Weil er is a goy.

Geht a Jüd vun bes medrash heräus,
Vun bes medrash heräus, von bes medrash heräus,
Kusht er dort a por m'zuzelach äus,
A por m'zuzelach äus, a por m'zuzelach äus;
Oi, nichter is a Jüd, nichter is a Jüd,
Nichter is er, kushen muss er,
Weil er is a Jüd.

געהט אַ גוי אין שיינקעל אַריין

געהט אַ גוי אין שיינקעל אַריין,
אין שיינקעל אַריין, אין שיינקעל אַריין,
טרינקט ער דאָרט אַ גוט גלעזעל וויין,
אַ גוט גלעזעל וויין, אַ גוט גלעזעל וויין;
אוי, שיכור איז אַ גוי, שיכור איז אַ גוי,
שיכור איז ער, טרינקען מוז ער,
ווייל ער איז אַ גוי.

געהט אַ איד אין בית המדרש אַריין,
אין בית המדרש אַריין, אין בית המדרש אַריין.
כאַפּט ער דאָרט אַ קדושה'לע אַריין
אַ קדושה'לע אַריין, אַ קדושה'לע אַריין;
אוי, ניכטער איז אַ איד, ניכטער איז אַ איד,
ניכטער איז ער, דאַוונען מוז ער,
ווייל ער איז אַ איד.

געהט אַ גוי פון שיינקעל אַרויס,
פון שיינקעל אַרויס, פון שיינקעל אַרויס,
ברעכט ער דאָרט אַ פּאָר שייבעלאַך אויס,
אַ פּאָר שייבעלאַך אויס, אַ פּאָר שייבעלאַך אויס;
אוי, שיכור איז א גוי, שיכור איז אַ גוי,
שיכור איז ער, ברעכען מוז ער,
ווייל ער איז אַ גוי.

געהט אַ איד פון בית המדרש אַרויס,
פון בית המדרש אַרויס, פון בית המדרש ארויס.
קושט ער דאָרט אַ פּאָר מזוזה'לאַך אויס,
אַ פּאָר מזוזה'לאַך אויס, אַ פּאָר מזוזה'לאַך אויס;
אוי, ניכטער איז אַ איד, ניכטער איז אַ איד,
ניכטער איז ער, קושען מוז ער,
ווייל ער איז אַ איד.

Äuf'n Weg Steht a Bäum

Moderato

p

Äuf'-n weg steht a bäum,
Äuf'-n weg steht a bäum,

Steht er ein-ge-bo-gen, Fohrt a Jüd kein Erez Yis-ro-el
Aüf ihm wachs-en rös-en, Fohrt a Jüd kein Erez Yis-ro-el

Mit ver-wein-te äu-gen. Gott, Gott, gröss-er Gott,
Mit zu-ris-sen-e hö-sen. Gott, Gott, gröss-er Gott,

mf

p *mf* *dim.* *p*

Lo - mir dav - nen min - choh, As die Jüden wellen fohren kein Erez Yis - ro - el Wet sein sosson v' - sim-choh.
Du bist a gröss - er Tat - te; As die Jüden wellen fohren kein Erez Yis - ro - el Wet men legen a lat-te.

ÄUF'N WEG STEHT A BÄUM

Äuf'n weg steht a bäum,
Steht er eingebogen,
Fohrt a Jüd kein Erez Yisroel
Mit verweinte äugen.

Gott, Gott, grösser Gott,
Lomir davnen minchoh;
As die Jüden wellen fohren kein Erez Yisroel
Wet sein sosson v'simchoh.

Äuf'n weg steht a bäum,
Äuf ihm wachsen rösen,
Fohrt a Jüd kein Erez Yisroel
Mit zurissene hösen.

Gott, Gott, grösser Gott,
Du bist a grösser Tatte;
As die Jüden wellen fohren kein Erez Yisroel
Wet men legen a latte.

אויפ׳ן וועג שטעהט אַ בוים

אויפ׳ן וועג שטעהט אַ בוים
שטעהט ער איינגעבויגען,
פאַהרט א איד קיין ארץ ישראל
מיט פאַרוויינטע אויגען.

גאָט, גאָט, גרויסער גאָט,
לאָמיר דאַוונען מנחה;
אַז די אידען וועלען פאַהרען קיין ארץ ישראל,
וועט זיין ששון ושמחה.

אויפ׳ן וועג שטעהט אַ בוים
אויף איהם וואַקסען רויזען;
פאַהרט אַ איד קיין ארץ ישראל
מיט צוריסענע הויזען.

גאָט, גאָט, גרויסער גאָט,
דו ביזט אַ גרויסער טאַטע;
אַז די אידען וועלען פאַהרען קיין ארץ ישראל
וועט מען לעגען אַ לאַטע.

Dem Milner's Thrären

Moderato con moto

p

Ach wie die joh - ren, sein - en ver -
Es is täg ver - han - en ch'will mich der -

sempre legato

p

pp una corde
sempre Pedale

foh - ren Seit ich bin mil - ner ot - o
mah - nen Zu ch'hob ge - hat a stück - 'l

do; Die rä - der dreh - en sich, Die joh - ren
glück; Die rä - der dreh - en sich, Die joh - ren

p

poco rit.

geh - en sich, Ich bin schon alt un greis un
geh - en sich, Kein ent - fer is nit - o zu -

poco rit.

gräu.
rück.

pp

morendo

pp

DEM MILNER'S THRÄREN

Ach wie die johren seinen verfohren
Seit ich bin milner oto do;
  Die räder drehen sich,
  Die johren gehen sich,
  Ich bin schon alt un greis un gräu.

Es is täg verhanen ch'will mich dermahnen
Zu ch'hob gehat a schtück'l glück;
  Die räder drehen sich,
  Die johren gehen sich,
  Kein entfer is nito zurück.

Ich hob gehört sogen, m'will mich verjogen
Aräus vun dorf un vun der mühl;
  Die räder drehen sich,
  Die johren gehen sich,
  Oi ohn an eck un ohn a ziel.

Wu well ich wohnen, wer wet mich schö-
    nen?
Ich bin schon alt, ich bin schon müd;
  Die räder drehen sich,
  Die johren gehen sich,
  Un äuch mit sei geht äus der Jüd.

דעם מילנער׳ס טרעהרען

אך! ווי די יאהרען זיינען פארפאהרען
זייט איך בין מילנער אטארא;
  די רעדער דרעהען זיך,
  די יאהרען געהען זיך,
  איך בין שוין אלט און גרייז און גרוי.

עס איז טעג פארהאנען, כ׳וויל מיך דערמאנען
צי כ׳האב געהאט א שטיקעל גליק;
  די רעדער דרעהען זיך,
  די יאהרען געהען זיך,
  קיין ענטפער איז ניטא צוריק.

איך האב געהערט זאגען מ׳וויל מיך פאריאגען
ארויס פון דארף און פון דער מיהל;
  די רעדער דרעהען זיך,
  די יאהרען געהען זיך,
  אוי, אהן אן עק און אהן א ציעל.

וואו וועל איך וואוינען? ווער וועט מיך שוינען?
איך בין שוין אלט, איך בין שוין מיד;
  די רעדער דרעהען זיך,
  די יאהרען געהען זיך,
  און אויך מיט זיי געהט אויס דער איד.

Hamavdil

Moderato

p

Ha-mav-dil ben ko-desh, ben ko-desh l' - chol,
Zündt on die hav-do-loh, die lang-e, die schmolle, Packt

mf *p*

mf *cresc.*

Cha-to-se - nu Hu yim-chol; Zar - e - nu v'chas-pe - nu
on die kesch-en-es äuf a vul-le woch, As m'-legt nit her-ein tak-ke

mf *cresc.*

mf *p* *rit.*

Yar - be ka - chol V' - cha - ko-cho - vim ba - lai - lo.
Nehmt men her-äus a ma-keh, Das hob ich a simmon vun vor-ig - e woch.

mf *p* *rit.*

Refrain

mf *a tempo* *p* *cresc.*

Ha-mav-dil ben ko-desh, ben ko-desh l'- chol, Cha-to - se - nu

mf *a tempo* *p* *cresc.*

Hu yim-chol; Oi ——— Zar - e - nu v' chas-pe - nu ——
yar - be ka-chol, V' - cha - ko - cho - vim ba - lai - lo.

HAMAVDIL

Hamavdil ben kodesh, ben kodesh l'chol,
Chatosenu Hu yimchol;
Zarenu v'chaspenu yarbe kachol
V'chakochovim balailo.

Hamavdil ben kodesh, ben kodesh l'chol,
Chatosenu Hu yimchol;
Oi — — — — — — — oi
Zarenu v'chaspenu yarbe kachol
V'chakochovim balailo.

Zündt on die havdoloh, die lange, die schmolle,
Packt on die keschenes äuf a vulle woch,
As m'legt nit herein takke,
Nehmt men heräus a makeh,
Dos hob ich a simon vun vorige woch.
(*Repeat second verse.*)

Men darf zohlen dem goy,
Far holz un far ströh,
Es muss alles weren herein gebracht
Un do, Tatte getreier, is afilu nito kein dreier,
Chotsch koilet mir awek in mitten der nacht.
(*Repeat second verse.*)

המבדיל

המבדיל בין קדש,, בין קדש לחול,
חטאתינו הוא ימחול;
זרענו וכספנו ירבה כחול,
וככוכבים בלילה.

המבדיל בין קדש,, בין קדש לחול,
חטאתינו הוא ימחול.
אוי . . . . אוי
זרענו וכספנו ירבה כחול
וככוכבים בלילה.

צינדט אָן די הבדלה,
די לאַנגע די שמאָלע,
פּאַקט אָן די קעשענעס אויף אַ פולע וואָך;
אז מ'לעגט ניט אריין טאַקע
נעהמט מען ארויס אַ מכה
דאָס האָב איך אַ סימן פון פאַריגע וואָך.
(פערז נומער 2)

מען דאַרף צאָהלען דעם גוי
פאַר האָלץ און פאַר שטרוי,
עס מוז אַלעס ווערען אריינגעבראַכט;
און דאָ, טאַטע געטרייער,
איז אַפילו ניטאָ קיין דרייער
כאָטש קוילעט מיר אוועק אין מיטען דער נאַכט.
(פערז נומער 2)

Af Bri

Moderato

mf

Af - bri — Es is nit - o wos zu geb - en ess - en die küh; — Der

sum - mer geht a wek, — Un der wint - er kummt zu - rück —

Un kein gelt is alz — nit - o. Die stiev - el sein - en zu - riss - en Ei —
Underdach is zu - kroch - en Ei —

p *cresc.*

ei ei Die kutsch - me is zu - schmis - sen, Ei ei ei
ei ei Die wänd sein - en zu - broch - en, Ei ei ei

mf

ei; — Un kein gelt is alz — nit - o. —
ei; — Un kein gelt is alz — nit - o. —

AF BRI

Af bri,
Es is nito wos zu geben essen die küh;
Der summer geht awek,
Un der winter kummt zurück
Un kein gelt is alz nito.

Die stievel seinen zurissen
Ei ei ei,
Die kutschme is zuschmissen
Ei ei ei ei;
Un kein gelt is alz nito.

Un der dach is zukrochen
Ei ei ei,
Die wänd seinen zubrochen
Ei ei ei ei;
Un kein gelt is alz nito.

אַף ברי

אַף ברי,
עס איז ניטאַ וואָס צו געבען עסען די קיה ;
דער זומער געהט אַוועק,
און דער ווינטער קומט צוריק,
און קיין געלט איז אַלץ ניטאַ !

די שטיוועל זיינען צוריסען,
איי, איי, איי !
די קוטשמע איז צושמיסען,
איי, איי, איי, איי !
און קיין געלט איז אַלץ ניטאַ .

און דער דאַך איז צוקראָכען,
איי, איי, איי !
די ווענד זיינען צובראָכען,
איי, איי, איי, איי !
און קיין געלט איז אַלץ ניטאַ !

Burikes

Moderato

Oi, mein mann, Wos wet sein m' ko-ach bur-i - kes?
Oi, mein mann, Wos wet sein m' ko-ach mat-zoh mehl?

Ei ei, ei, ei, ei, ei, ei, ei, ei, ei, Hör mein weib,
Ei ei, ei, ei, ei, ei, ei, ei, ei, ei, Nehm, mein weib,

s'is noch bis Pes-ach drei woch-en, Bur - i - kes wellen mir lei - en beim scho-chon;
die drei zin-en - e tel - ler, Trog sei a-wek un ver-mash-ken beim mel - ler,

Un kein gelt is alz nit - o. Un kein gelt is alz nit - o.
Un kein gelt is alz nit - o. Un kein gelt is alz nit - o.

BURIKES

Oi, mein mann,
Wos wet sein m'koach burikes?
Ei (10 *times*)
Hör mein weib, s'is noch bis Pesach drei wochen,
Burikes wellen mir leien beim shochon;
Un kein gelt is alz nito.
Un kein gelt is alz nito.

Oi, mein mann,
Wos wet sein m'koach matzoh mehl?
Ei (10 *times*)
Nehm, mein weib, die drei zinene teller,
Trog sei awek un vermashken beim meller;
Un kein gelt is alz nito.
Un kein gelt is alz nito.

Oi, mein mann,
Wos wet sein m'koach schüch?
Ei (10 *times*)
Hör, mein weib, schreib zum schuster a briev'l
Sog ihm do gehen mir alle ohn stievel;
Un kein gelt is alz nito.
Un kein gelt is alz nito.

בוריקעס

אוי, מיין מאַן,
וואָס וועט זיין מכח בוריקעס ?
איי ! (10 מאָל)
הער, מיין ווייב,
ס'איז נאָך ביז פסח דריי וואָכען,
בוריקעס וועלען מיר לייען ביים שכן
און קיין געלד איז אַלץ ניטאָ.
און קיין געלד איז אַלץ ניטאָ.

אוי, מיין מאַן,
וואָס וועט זיין מכח מצה מעהל ?
איי ! (10 מאָל)
הער, מיין ווייב,
נעהם די דריי צינענע טעלער,
טראָג זיי אַוועק און פער'משכון ביים מעהלער ;
און קיין געלד איז אַלץ ניטאָ.
און קיין געלד איז אַלץ ניטאָ.

אוי, מיין מאַן,
וואָס וועט זיין מכח שיך ?
איי ! (10 מאָל)
הער, מיין ווייב,
שרייב צום שוסטער אַ בריוועל,
זאָג איהם דאָ געהען מיר אַלע אָהן שטיוועל ;
און קיין געלד איז אַלץ ניטאָ.
און קיין געלד איז אַלץ ניטאָ.

Orem Is Nit Gut

Allegro

mf

Nit kein ge-bet-e-ne al-lein ge-kum-men, Tak-ke an or-e-me fort a muh-me.
Sor-oh die reb-be-zin die kal-loh's a muh-me, Tak-ke an or-e-me fort a frum-me.

p Refrain

O-rem is nit gut, *cresc.* O-rem is nit gut, *mf* Lo-mir sich nit schäm-en mit ei-gen-em *poco rit.* blut. *p*

OREM IS NIT GUT

Nit kein gebetene, allein gekummen,
Takke an oreme fort a muhme.

> Orem is nit gut,
> Orem is nit gut,
> Lomir sich nit schämen
> Mit eigenem blut.

Soroh die rebbezin die kalloh's a muhme,
Takke an oreme fort a frumme.
Refrain.

Chatskele, Chatskele, spielt mir a kasats-
kele,
Chotsch an oreme, abi a chvatskele.
Refrain.

Nat euch a peiem, spielt mir a zemele,
Channele's chossele heisst doch Avremele.
Refrain.

אָרים איז ניט גוט

ניט קיין געבעטענע, אליין געקומען
טאקע אן ארימע פארט א פרומע.

> ארים איז ניט גוט,
> ארים איז ניט גוט,
> לאמיר זיך ניט שעהמען
> מיט אייגענעם בלוט.

שרה די רבי'צען, די כלה'ס א מוהמע,
טאקע אן ארימע פארט א פרומע.
(רעפריין)

חאצקעלע, חאצקעלע, שפיעלט מיר א קאזאצקעלע
כאטש אן ארימע אבי א כוואטסקעלע.
(רעפריין)

Jamele

Words adapted by
A. LITWIN

Lento

p

Du west sein a g'vir, mein Jam - e - le, Pflegt mir sing - en bei mein wieg - el - e,

Un m' - ku - yom is ge - wor - en mir Die hav - to - choh vun mein mam - me - le,

mf

Al - le nacht a - mol mein mam - me - le,

Wer hot noch ge - sehn a sa g' - vir,

Ich ge - denk noch heint ihr nig - e - le,
A - sa o - sher wie ihr Jam - e - le?

pp

Ich ge - denk noch heint ihr nig - e - le.
A - sa o - sher wie ihr Jam - e - le?

rit.

JAMELE

Du west sein a g'vir, mein Jamele,
Pflegt mir singen bei mein wiegele,
Alle nacht amol mein mammele,
Ich gedenk noch heint ihr nigele,
Ich gedenk noch heint ihr nigele.

Un m'kuyom is geworen mir
Die havtochoh vun mein mammele,
Wer hot noch gesehn asa g'vir,
Asa osher wie ihr Jamele?
Asa osher wie ihr Jamele?

Schlofen schlof ich äuf ä kärbele,
Mach hamozi äuf a skorinke;
Un l'chayim äuf a schärbele,
Vull mit brunnen wasser klorinke.
Vull mit brunnen wasser klorinke.

Un die kinder un dos weibele,
Seinen äusgeputzt antikele;
Durch in onizes dos leibele,
Un vergartelt mit a striekele.
Un vergartelt mit a striekele.

זשאַמעלע

דו וועסט זיין אַ גביר, מיין זשאַמעלע
פלעגט מיר זינגען ביי מיין וויגעלע
אַלע נאַכט אַמאַל מיין מאַמעלע,
איך געדענק נאָך היינט איהר ניגעלע.
איך געדענק נאָך היינט איהר ניגעלע.

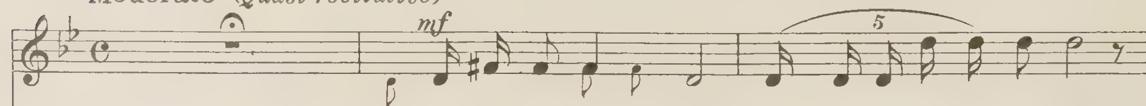
און מקויים איז געוואָרען מיר
די הבטחה פון מיין מאַמעלע,
ווער האָט נאָך געזעהן אַזאַ גביר,
אַזאַ עושר ווי איהר זשאַמעלע?
אַזאַ עושר ווי איהר זשאַמעלע?

שלאָפען שלאָף איך אויף אַ קערבעלע,
מאַך המוציא אויף אַ סקאָרינקע;
און לחיים אויף אַ שערבעלע
פול מיט ברונען־וואַסער קלאָרינקע.
פול מיט ברונען־וואַסער קלאָרינקע.

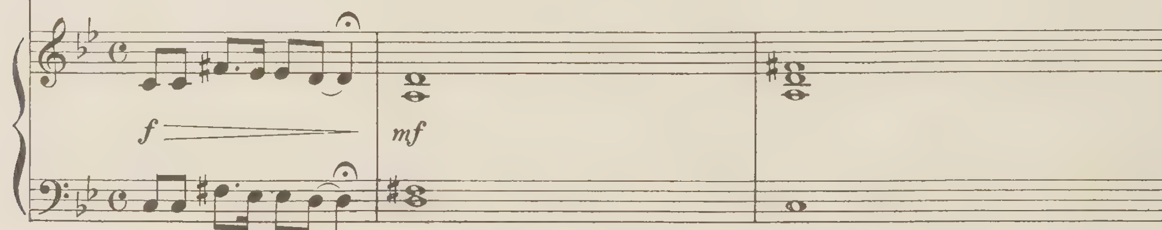
און די קינדער און דאָס ווייבעלע
זיינען אויסגעפוצט אַנטיקעלע;
דורך אין אַניצעס דאָס לייבעלע
און פערגאַרטעלט מיט אַ שטריקעלע.
און פערגאַרטעלט מיט אַ שטריקעלע.

Hör Nor Reb Todros

Moderato *(Quasi recitative)*

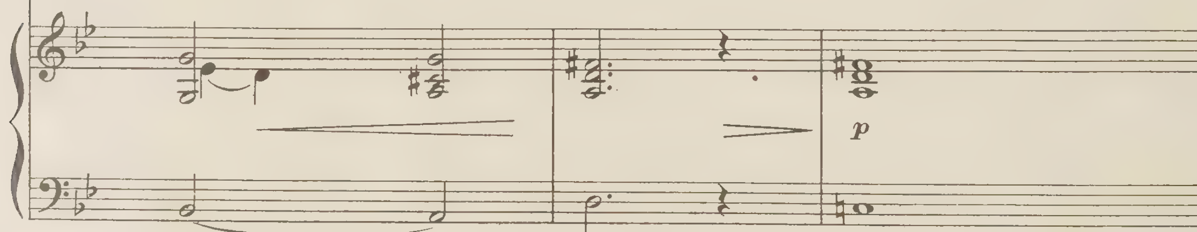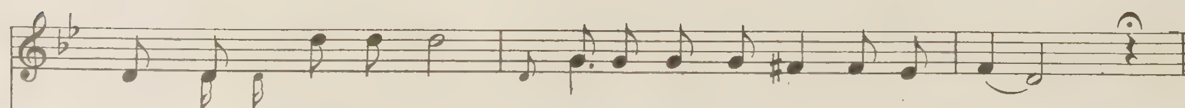


Hör nor, reb Tod - ros, Wos der so-fer hot der-zählt
Die män-ner mit die weib-er Gehen in ein - em in schul,
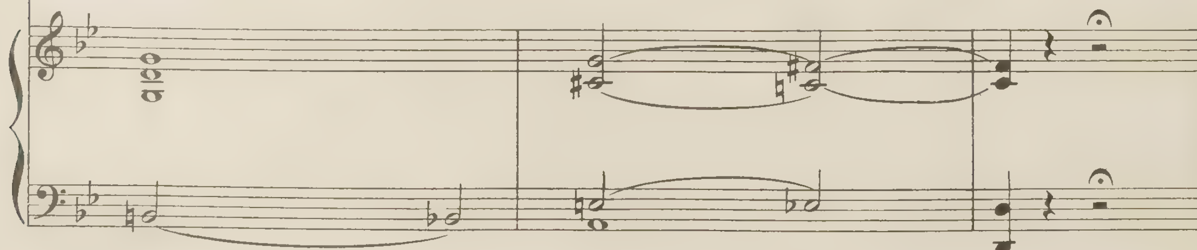




Wen er is in Ri-ga ge - weh - en; Er hot sich dort lang ___
Sei gehen mit die eig-en - e ho - or; Un aüf - n baal mai - mor





Die äug - en ge-heilt, Mis-ta-mo hot er al - les ge - sehn;
Stehen ga-loch-im-lach viel, Bei sei ______ ruft men dos chor;



Più mosso

mf

Die schul is dort wie a - tif - lo ge-bav- et Oi, punkt wie a zerk-ve l'havdil,
Un einer steht oben un macht Mit die hänt a - her un a - hin,

mf

p

Shab-bos wert licht-ig in stodt Drei shoh var ha-mav-dil.
Un klappt sich mit a zwangele in die zähner, Mist-a-mo is dos bei die goy-im a - sa din.
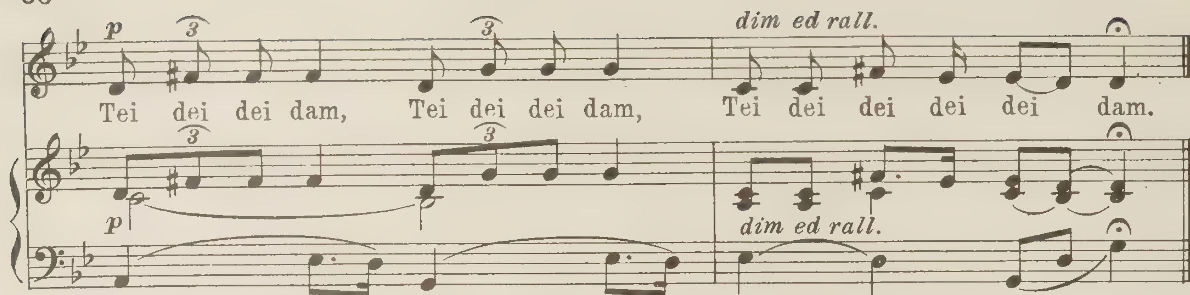
p

Refrain

p *mf*

Tei dei dei dam, Tei dei dei dam, Tei dei dei dei dei dam.

p *mf*



HÖR NOR REB TODROS

Hör nor, reb Todros,
Wos der sofer hot derzählt
Wen er is in Riga gewehen;
Er hot sich dort lang
Die äugen geheilt,
Mistamo hot er alles gesehn;
Die schul is dort wie a tiflo gebavet
Oi punkt wie a zerkve l'havdil,
Shabbos wert lichtig in stodt
Drei shoh var hamavdil.

Tei dei dei dam,
Tei dei dei dam,
Tei dei dei dei dei dam.
Tei dei dei dam,
Tei dei dei dam,
Tei dei dei dei dei dam.

Die männer mit die weiber
Gehen in einem in schul,
Sie gehen mit die eigene hoor;
Un äuf'n baal maimor
Stehen galochimlach viel,
Bei sie ruft men dos chor;
Un einer steht oben un macht
Mit die hänt aher un ahin,
Un klappt sich mit a zwangele in die zähner,
Mistamo is dos bei die goyim asa din.
(*Refrain*)

Heint hot er gesehen
A treifenem Berlintshik
Punkt wie bei die Französen;
Er hot getrogen
A kurzen röckel
Mit a por lange hösen;
Heint hot er abgetun a stück'l
Er hot sich far keinem nit geschämt,
Er hot gegeben a mädele a kush
Mir hot az beim harzen verklemmt.
(*Refrain*)

Heint hot er gesehen
Wos s'hot sich abgetun
Bei sei äuf a t'noyim;
B'churim mit mädlach
Hoben in einem getanzt
Punkt wie bei die goyim;
A bochur is gesessen ohn a hütel
Mit a mädel bei der seit,
Ich wollt schweren beim tallis un kittel
As vun ihm wet schon nit weren kein leit.
(*Refrain*)

הער נאָר ר׳ טאָדרעס

הער נאָר, ר׳ טאָדרעס,
וואָס דער סופר האָט דערצעהלט,
ווען ער איז אין ריגאַ געוועזן;
ער האָט זיך דאָרט לאַנג
די אויגען געהיילט,
מסתמא האָט ער אַלעס געזעהן.
די שול איז דאָרט ווי אַ תפלה געבאַוועט
פונקט ווי אַ צערקווע להבדיל;
שבת ווערט ליכטיג אין שטאָדט
דריי שעה פאַר המבדיל.

טיי דיי דיי דאַם,
טיי דיי דיי דאַם,
טיי דיי דיי דיי דיי דאַם.
טיי דיי דיי דאַם,
טיי דיי דיי דאַם,
טיי דיי דיי דיי דיי דאַם.

די מענער מיט די ווייבער
געהען אין איינעם אין שול,
זיי געהען מיט די איינענע האָר;
און אויפ׳ן באַלמעמער
שטעהען גלחים׳לאַך פיעל,
ביי זיי רופט מען דאָס כאָר.
און איינער שטעהט אויבען און מאַכט
מיט די הענד אהער און אהין,
און קלאַפּט זיך מיט אַ צווייננעלע אין די ציינער,
מסתמא איז דאָס ביי די גוים אזא דין.
(רעפריין)

היינט האָט ער געזעהן
אַ טרפה׳נעם בערלינטשיק
פונקט ווי ביי די פראַנצויזען;
ער האָט געטראַגען
אַ קורצען רעקיל
מיט אַ פּאָר לאַנגע הויזען;
היינט האָט ער אַבגעטהאָן אַ שטיקעל
ער האָט זיך פאַר קיינעם ניט געשעמט,
ער האָט געגעבען אַ מיידעלע אַ קוש
מיר האָט אַזש בייפ הארצען פערקלעמט.
(רעפריין)

היינט האָט ער געזעהן
וואָס ס׳האָט זיך אַבגעטהאָן
ביי זיי אויף אַ תנאים;
בחורים מיט מיידלעך
האָבען אין איינעם געטאַנצט,
פונקט ווי ביי די גוים;
אַ בחור איז געזעסען אהן אַ היטעל
מיט אַ מיידעל ביי דער זייט,
איך וואָלט שווערען ביים טלית און קיטעל
אז פון איהם ועט שוין ניט ווערען קיין לייט.
(רעפריין)

Esther die Gabbete

Allegretto

mf

As Esth - er die gab-be-te hot der-hört dem wun - der,
Esth - er, krön, wos is mit dir? Wu

p mf

Hot sie sich bald der-schrock-en, Sie hot ein-ge-packt die bett ge-wand
kleibs-tu sich her - ü - ber? Ch'well der-weil-le ent - laüf-en zu mein

mf mf

cresc.

mit die kind - er, Un is ant-lof - - en in gol - le sock - en.
schwest-er in Pol - en, Die welt kehrt sich schon ü - ber.

mf cresc. mf

ESTHER DIE GABBETE

As Esther die gabbete hot derhört dem wunder,
Hot sie sich bald derschrocken,
Sie hot eingepackt die bettgewand mit die kinder,
Un is antlofen in golle socken.

Esther, krön, wos is mit dir?
Wu kleibstu sich herüber?
Ch'well derweille entläufen zu mein schwester in Polen
Die welt kehrt sich schon über.

אסתר די גבאי׳טע

אז אסתר די גבאי׳טע
האט דערהערט דעם וואונדער,
האט זי זיך באלד דערשראקען ;
זי האט איינגעפאקט
די בעטגעוואנד מיט די קינדער
און איז אנטלאפען אין גאלע זאקען.

אסתר, קרוין, וואס איז מיט דיר ?
וואו קלייבסטו זיך אריבער ?
כ׳וועל דערווײלע אנטלויפען
צו מיין שוועסטער אין פוילען,
די וועלט קעהרט זיך שוין איבער.

A Chazan Äuf Shabbos

Moderato *(Quasi recitative)*

Es is ge-kum-men a-mol In a klein städt-'l a cha-zan äuf Shab-bos, a

cha-zan äuf Shab-bos; Es is ge-kum-men ihm hör-en die drei

schöns-te baale ba-tim, die drei schöns-te baale ba-tim: Ein-er a schneid-er-'l,

der zweit-er a schust-er-'l, der drit-ter a baal a-gol-chik-'l Oi, a baal a-gol-chik-'l.

Refrain

Ruft sich op-et der schneid-er-'l, Oi, ruft sich op-et der schneid-er-'l:
Ruft sich op-et der schust-er-'l, Oi, ruft sich op-et der schust-er-'l:

p *mf* *cresc.*

rit.

"Oi hot er ge-dav-ent! Hot er ge-dav-ent! Mit a scher'l a scher,
"Oi hot er ge-dav-ent! Hot er ge-dav-ent! Mit an ohl a stoch,

rit. *p* *p*

Mit a no-del a näh, Oi mit an eisend'l a press, Oi, hot er ge-dav-ent."
Mit a schnür-el a zieh, Mit a ham-mer a klapp, Oi, hot er ge-dav-ent."

p *p*

A CHAZAN ÄUF SHABBOS

Es is gekummen amol
In a klein städt'l
A chazan äuf Shabbos, a chazan äuf Shabbos;
Es is gekummen ihm hören
Die drei schönste baale batim, die drei schönste baale batim:
Einer a schneider'l, der zweiter a schuster'l, der dritter a baal agolchik'l
Oi, a baal agolchik'l.

Ruft sich opet der schneider'l,
Oi, ruft sich opet der schneider'l:
"Oi hot er gedavent! hot er gedavent!
Mit a scher'l a scher,
Mit a nodel a näh,
Oi mit an eisendel a press,
Oi, hot er gedavent."

Ruft sich opet der schuster'l,
Oi, ruft sich opet der schuster'l:
"Oi hot er gedavent! hot er gedavent!
Mit an ohl a stoch,
Mit a schnürel a zieh,
Mit a hammer a klapp,
Oi, hot er gedavent."

Ruft sich opet der baal agolchik'l,
Oi ruft sich opet der baal agolchik'l:
"Oi hot er gedavent! hot er gedavent!
Mit die leizes a schlepp,
Mit'n beitsch a chvostsch,
Mit'n pferd'l a fohr,
Oi, hot er gedavent."

אַ חזן אויף שבת

עס איז געקומען אמאָל
אין אַ קליין שטעדטעל
אַ חזן אויף שבת
אַ חזן אויף שבת ;
עס איז געקומען איהם הערען
די דריי שעהנסטע בעלי בתים,
די דריי שעהנסטע בעלי בתים :
איינער אַ שניידער'ל,
דער צווייטער אַ שוסטער'ל,
דער דריטער אַ בעל־עגל'טשיק'ל,
אוי, אַ בעל־עגל'טשיק'ל.

רופט זיך אָפּעט דער שניידער'ל
אוי, רופט זיך אָפּעט דער שניידער'ל :
„אוי, האָט ער געדאַווענט ! האָט ער געדאַווענט !
מיט אַ שערעל אַ שער,
מיט אַ נאָדעל אַ נעה,
אוי מיט אַן אייזענד'ל אַ פּרעס,
אוי, האָט ער געדאַווענט . . ."

רופט זיך אָפּעט דער שוסטער'ל
אוי, רופט זיך אָפּעט דער שוסטער'ל :
„אוי, האָט ער געדאַווענט ! האָט ער געדאַווענט !
מיט אַן אָהל אַ שטאָך,
מיט אַ שנירעל אַ ציעה,
מיט אַ האַמער אַ קלאַפּ,
אוי, האָט ער געדאַווענט."

רופט זיך אָפּעט דער בעל־עגל'טשיק'ל,
אוי, רופט זיך אָפּעט דער בעל־עגל'טשיק'ל :
„אוי, האָט ער געדאַווענט ! האָט ער געדאַווענט !
מיט די לייצעס אַ שלעפּ,
מיט'ן בייטש אַ כוואָשטש,
מיט'ן פערדעל אַ פאָהר,
אוי. האָט ער געדאַווענט."

Mai Komashma Lon

Words by A. RAISIN

Andante *(Melancholy)*

p

Mai ko-mash-ma lon der reg-en, Wos-ze losst er mir zu hör-en? Sein-e trop-fens äuf die schäub-en, Keik-len sich wie trü-be thrär-en; Un die stiev-el is zu riss-en, Un es wert in gass a

Mai ko-mash-ma lon der seg-er, Wos-ze losst er mir zu hör-en? Mit sein gelb-en zif-fer blätt-el, Mit sein kling-en mit sein schwer-en; S'is an on-ge-stell-te kehl-e S'hot kein leb-en kein ge-

blot - te; Bald wet äuch der wint - er kum - men Ch'hob kein war - em - e kap -
fühl - en; Kummt die shoh dann muss er schlog - en Ohn sein roz - on ohn sein

ot - e. Mai ko-mash-ma lon dos licht - el, Wos-ze losst es mir zu hör - en? S'kap-pet
will - en. Mai ko-mash-ma lon mein leb - en, Wos-ze losst es mir zu hör - en? Faül - en,

un es trieft ihr chel - ev Un s'wet bald vun ihr nisht wer - en; A - soi
welk - en in der jug-end, Var der zeit ver - ält - ert wer - en; Ess - en

zank ich do in klaüs - el, Wie a licht - el schwach un tunk - el; Bis ich
täg un schling-en thrär - en, Schlof-en äuf dem fäust dem hart - en, Töt - en

pp

well a - soi mir äus-gehen In der still in miz-rach wink - el.
do die o - lam ha - zeh Un äuf o - lam ha - bo war - ten.

pp

MAI KOMASHMA LON

Mai komashma lon der regen,
Wos-ze losst er mir zu hören?
Seine tropfens äuf die schäuben
Keiklen sich wie trübe thrären;
Un die stievel is zurissen,
Un es wert in gass a blotte;
Bald wet äuch der winter kummen
Ch'hob kein wareme kapote.

Mai komashma lon dos lichtel,
Wos-ze losst es mir zu hören?
S'kappet un es trieft ihr chelev
Un s'wet bald vun ihr nisht weren;
Asoi zank ich do in kläusel
Wie a lichtel schwach un tunkel;
Bis ich well asoi mir äusgehen
In der still in mizrach winkel.

Mai komashma lon der seger,
Wos-ze losst er mir zu hören?
Mit sein gelben ziffer blättel,
Mit sein klingen mit sein schweren;
S'is an ongestellte kehle
S'hot kein leben kein gefühlen;
Kummt die shoh dann muss er schlogen
Ohn sein rozon ohn sein willen.

Mai komashma lon mein leben,
Wos-ze losst es mir zu hören?
Fäulen, welken in der jugend,
Var der zeit verältert weren;
Essen täg un schlingen thrären,
Schlofen äuf dem fäust dem harten;
Töten do die olam hazeh
Un äuf olam habo warten.

מאי קא משמע לן ?

מאי קא משמע לן דער רעגען,
וואס־זשע לאזט ער מיר צו הערען ?
זיינע טראפענס אויף די שויבען
קייקלען, זיך ווי טריעבע טרעהרען ;
און די שטיוועל איז צוריסען,
און עס ווערט אין גאס א בלאטע ;
באלד וועט אויך דערווינטער קומען
כ'האב קיין ווארעמע קאפאטע...

מאי קא משמע לן דאס ליכטעל,
וואס־זשע לאזט עס מיר צו הערען ?
ס'קאפעט און עס טריפט איהר חלב
און ס'וועט באלד פון איהר נישט ווערען ;
אזוי צאנק איך דא אין קלייזעל,
ווי א ליכטעל, שוואך און טונקעל,
ביז איך וועל אזוי מיר אויסגעהן
אין דער שטיל, אין מזרח ווינקעל...

מאי קא משמע לן דער זייגער,
וואס־זשע לאזט ער מיר צו הערען ?
מיט זיין געלבען ציפער בלעטעל,
מיט זיין קלינגען מיט זיין שווערען.
ס'איז אן אנגעשטעלטע כלי
ס'האט קיין לעבען קיין געפיהלען ;
קומט די שעה, דאן מוז ער שלאגען
אהן זיין רצון, אהן זיין ווילען...

מאי קא משמע לן מיין לעבען,
וואס־זשע לאזט עס מיר צו הערען ?
פוילען, וועלקען אין דער יוגענד,
פאר דער צייט פערעלטערט ווערען.
עסען טעג און שלינגען טרעהרען,
שלאפען אויפ'ן פויסט דעם הארטען
טויטען דא די עולם הזה
און אויף עולם הבא ווארטען...

Oi Der Rebbenu

Moderato

p Lento

Oi der reb-be-nu, ge-wald der rebbe-nu,

f

p

mf

Moderato

As Gott wet geb - en ge - sund und leb - en, Wellen mir fohr - en zu un-ser reb-ben, Oi der reb - be - nu, ge - wald der reb - be - nu, Oi oi oi oi oi oi oi oi oi oi. Oi der reb-be, ge-wald der reb - be, Oi der reb-be, ge-wald der reb-be; Oi der reb - be - nu, ge-wald der reb - be - nu.

poco rit. a tempo

OI DER REBBENU

Oi der rebbenu, gewald der rebbenu,
Oi der rebbenu, gewald der rebbenu;
As Gott wet geben gesund und leben,
Wellen mir fohren zu unser rebben;
Oi der rebbenu, gewald der rebbenu,
Oi oi oi oi oi oi oi oi oi oi.
Oi der rebbe, gewald der rebbe,
Oi der rebbe, gewald der rebbe;
Oi der rebbenu, gewald der rebbenu.

אוי דער רבי׳ניו

אוי דער רבי׳ניו, געוואלד דער רבי׳ניו!
אוי דער רבי׳ניו, געוואלד דער רבי׳ניו!
אז גאט וועט געבען געזונד און לעבען,
וועלען מיר פאהרען צו אונזער רבי׳ן
אוי דער רבי׳ניו, געוואלד דער רבי׳ניו!
אוי אוי אוי אוי אוי אוי אוי אוי אוי אוי.
אוי דער רבי, געוואלד דער רבי!
אוי דער רבי, געוואלד דער רבי!
אוי דער רבי׳ניו, געוואלד דער רבי׳ניו!

Unser Rebbenu

Allegretto

mf

Un-ser reb-be-nu, reb-be-nu, reb-be-nu,
Oi weh reb-be-nu, reb-be-nu, reb-be-nu, Un-ser reb-be-nu, reb-be-nu, reb-be-nu,
Oi weh reb-be-nu; Un-ser, un-ser reb-be-nu, Oi weh reb-be,
reb-be-nu; Un-ser, un-ser reb-be-nu Oi weh reb-be-nu.

UNSER REBBENU

Unser rebbenu, rebbenu, rebbenu,
Oi weh rebbenu, rebbenu, rebbenu,
Unser rebbenu, rebbenu, rebbenu,
Oi weh rebbenu;
Unser, unser rebbenu,
Oi weh rebbe, rebbenu;
Unser, unser rebbenu
Oi weh rebbenu.

אונזער רבי׳ניו

אונזער רבי׳ניו, רבי׳ניו, רבי׳ניו,
אוי וועה רבי׳ניו׳ רבי׳ניו, רבי׳ניו,
אונזער רבי׳ניו, רבי׳ניו, רבי׳ניו,
אוי וועה רבי׳ניו!
אונזער, אונזער רבי׳ניו,
אוי וועה רבי, רבי׳ניו!
אונזער, אונזער רבי׳ניו,
אוי וועה רבי׳ניו!

Wos Lernt A Klein Jüngele?

Moderato

Wos lernt a klein jüng-e-le? A - lef. Wos is der teitsch a - lef? Ei —
Wos lernt a klein jüng-e-le? Bes.— Wos is der teitsch bes? Back-en

mf

Noch a teitsch? Ei — Al-le zu-sammen, ei ei a steck-e-le.
Noch a teitsch? Bägel Al-le zu-sammen, back-en bä-gel, ei ei a steck-e-le.

1. *rit.* 2. *rall.*

mf *mf rit.* *mf rall.*

WOS LERNT A KLEIN JÜNGELE?

Wos lernt a klein jüngele? alef
Wos is der teitsch alef?—ei
Noch a teitsch?—ei
Alle zusammen—ei ei a steckele.

Wos lernt a klein jungele?—bes
Wos is der teitsch bes?—backen
Noch a teitsch?—bägel
Alle zusammen—backen bägel, ei ei a steckele.

Wos lernt a klein jüngele?—gimmel
Wos is der teitsch gimmel?—grösser
Noch a teitsch?—golom
Alle zusammen—grösser golom, backen bägel, ei ei a steckele.

Wos lernt a klein jüngele?—daled
Wos is der teitsch daled?—darre
Noch a teitsch?—damen
Alle zusammen—darre damen, grösser golom, etc.

Hey—höche hösen, etc.
Vov—weisse weiber, etc.
Zayin—seidene socken, etc.

וואָס לערנט אַ קליין אינגעלע?

וואָס לערנט א קליין אינגעלע? — א
וואָס איז דער טייטש א? — איי
נאָך א טייטש? — איי
אלע צוזאַמען — איי איי א שטעקעלע.

וואָס לערנט א קליין אינגעלע? — ב
וואָס איז דער טייטש ב? — באַקען
נאָך א טייטש? — בייגעל
אלע צוזאַמען — באַקען בייגעל
איי איי א שטעקעלע.

וואָס לערנט א קליין אינגעלע? — ג
וואָס איז דער טייטש ג? — גרויסער
נאָך א טייטש? — גולם
אלע צוזאַמען — גרויסער גולם, באַקען בייגעל
איי איי א שטעקעלע.

וואָס לערנט א קליין אינגעלע? — ד
וואָס איז דער טייטש ד? — דארע
נאָך א טייטש? — דאַמען
אלע צוזאַמען — דארע דאַמען, גרויסער גולם, א. ז. וו.
ה — הויכע הויזען, א. ז. וו.
ו — ווייסע ווייבער, א. ז. וו.
ז — זיידענע זאָקען, א. ז. וו.

A Ganevoh

Allegretto

mf

Bei mein reb-ben is ge-wes - en, Is ge-wes - en bei mein reb - ben; Bei mein reb - ben is ge - wes - en A ga - ne-voh: Sie-ben leicht - er wie die bär - en, Drei ohn füss un vier ohn rähr - en;

Bei mein reb-ben is ge-wes - en, Is ge-wes - en bei mein reb - ben; Bei mein reb - ben is ge - wes - en A ga - ne-voh: Sie-ben hem - der wie die bech - er, Drei mit lat - tes vier mit löch - er;

mf *p* *mf* *mf* *rit.*

p *a tempo* *mf*

Bei mein reb - ben is ge - wes - en A ga - ne - voh.
Bei mein reb - ben is ge - wes - en A ga - ne - voh.

a tempo *p* *mf*

A GANEVOH

Bei mein rebben is gewesen,
Is gewesen bei mein rebben;
Bei mein rebben is gewesen
A ganevoh:

Sieben leichter wie die bären,
Drei ohn füss un vier ohn rähren;
Bei mein rebben is gewesen
A ganevoh.

Bei mein rebben . . . (until ganevoh:)
Sieben hemder wie die becher,
Drei mit lattes vier mit löcher;
Bei mein rebben is gewesen
A ganevoh.

Bei mein rebben . . . (until ganevoh:)
Sieben hähner wie die ziegel,
Drei ohn köpf un vier ohn flügel;
Bei mein rebben is gewesen
A ganevoh.

Bei mein rebben . . . (until ganevoh:)
Sieben mäden wie die sossnes,
Drei ohn zähn un vier ohn yossles
Bei mein rebben is gewesen
A ganevoh.

אַ גנבה

ביי מיין רבי'ן איז געוועזען,
איז געוועזען ביי מיין רבי'ן;
ביי מיין רבי'ן איז געוועזען
אַ גנבה:

זיעבען לייכטער ווי די בערען,
דריי אָהן פיס און פיער אָהן רעהרען;
ביי מיין רבי'ן איז געוועזען
אַ גנבה.

ביי מיין רבי'ן... ביז אַ גנבה:
זיעבען העמדער ווי די בעכער
דריי מיט לאַטעס פיער מיט לעכער;
ביי מיין רבי'ן איז געוועזען
אַ גנבה.

ביי מיין רבי'ן... ביז אַ גנבה:
זיעבען העהנער ווי די ציעגעל,
דריי אָהן קעפּ און פיער אָהן פליעגעל;
ביי מיין רבי'ן איז געוועזען
אַ גנבה.

ביי מיין רבי'ן... ביז אַ גנבה:
זיעבען מוידען ווי די סאַסנעס,
דריי אָהן ציין און פיער אָהן יאָסלעס;
ביי מיין רבי'ן איז געוועזען
אַ גנבה.

Der Rebbe Elimelech

Allegretto

mf

As der reb - be Eli-me-lech is ge-wor-en sehr fröh-lich, Is ge-
As der reb - be Eli-me-lech is ge-wor-en sehr fröh-lich, Is ge-

f *mf*

Ped. Ped.

cresc. f

wor - en sehr fröh-lich Eli - me-lech, As der reb - be Eli - me - lech is ge -
wor - en sehr fröh-lich Eli - me-lech, Hot er äus - ge - tun die t'phil-lin, un hot

cresc. f

Ped. Ped. Ped.

mf dim. p

wor - en sehr fröh - lich Is ge - wor - en sehr fröh - lich, Eli - me-lech.
on - ge - tun die bril - len, Un ge - schickt noch die fied - ler die zwei.

mf dim. p

Ped.

DER REBBE ELIMELECH

(As der rebbe Elimelech
Is geworen sehr fröhlich,
Is geworen sehr fröhlich,
Elimelech.) *Repeat.*

As der rebbe Elimelech
Is geworen sehr fröhlich,
Is geworen sehr fröhlich
Elimelech;
Hot er äusgetun die t'phillin,
Un hot ongetun die brillen,
Un geschickt noch die fiedler
Die zwei.

Un die fiedeldige fiedler
Hoben fiedeldig gefiedelt,
Un fiedeldig gefiedelt
Hoben seï;
Un die fiedeldige fiedler
Hoben fiedeldig gefiedelt
Ot die fiedeldige fiedler
Ot die zwei.

דער רבי אלימלך

(אז דער רבי אלימלך
איז געוואָרען זעהר פרעהליך,
איז געוואָרען זעהר פרעהליך,
אלימלך). 2 מאָל

אז דער רבי אלימלך
איז געוואָרען זעהר פרעהליך,
איז געוואָרען זעהר פרעהליך,
אלימלך ;
האָט ער אויסגעטהאָן די תפלין
און האָט אָנגעטהאָן די ברילען,
און געשיקט נאָך די פיעדלער
די צוויי.

און די פיעדעלדיגע פיעדלער
האָבען פיעדעלדיג געפיעדעלט,
און פיעדעלדיג געפיעדעלט
האָבען זיי ;
און די פיעדעלדיגע פיעדלער
האָבען פיעדעלדיג געפיעדעלט
אָט די פיעדעלדיגע פיעדלער
אָט די צוויי.

Ich Kumm Jetzt Vun Mein Zadik

Moderato

mf

Ich kumm jetzt vun mein za - dik

Mit a vul - len spod - ik, Chid - ush - im nei - es

hob ich a vul - len pack;

p

Mit ge-duld nor mir äus - hör - en, Well

cresc.

ich eich bald er-klär - en,

mf

Nis - sim mof - sim hob ich a vul-len sack;

mf *cresc.*

Es is posh - ut p'cho-dim wund - er, Stäun - en wet ihr je-der - er be-sund - er,

mf *cresc.*

Gut un wohl is uns Jüd-isch - e kind - er; *p* M'tat-ron trogt sein ranz ge - packt,

p

cresc. *largemente* *mf*

In him-mel hot er die gröss - te de - oh, Gläubt ihr dos nit, kriegt ihr der-far a p' - sak.

largemente

cresc. *mf*

a tempo *f* *mf* *più mosso*

Oi weh, oi weh tat - te! Ash-rai a - yin wos hot es zu-ge-sehen!

più mosso

a tempo *f* *mf*

p
Dos is doch far uns chas - si - dim al - lein, Zu
p

f
sehen dem reb-ben's frei - e mien - e, Neh-neh sein vun der heil - i - ge sh'chin-oh,
f

poco rit. *mf*
Ihr a - pi - kor - sim, ihr kennt es nit ver - stehen.
poco rit.
mf

ICH KUMM JETZT VUN MEIN ZADIK

Ich kumm jetzt vun mein zadik
Mit a vullen spodik,
Chidushim neies hob ich a vullen pack;
Mit geduld nor mir äushören,
Well ich eich bald erklären,
Nissim mofsim hob ich a vullen sack;
Es is poshut p'chodim wunder,
Stäunen wet ihr jederer besunder,
Gut un wohl is uns Jüdische kinder;
M'tatron trogt sein ranz gepackt,
In himmel hot er die grösste de-oh,
Gläubt ihr dos nit, kriegt ihr derfar a p'sak.

Oi weh, oi weh tatte!
Ashrai ayin wos hot es zugesehen!
Dos is doch far uns chassidim allein,
Zu sehen dem rebben's freie miene,
Nehneh sein vun der heilige sh'chinoh,
Ihr apikorsim, ihr kennt es nit verstehen.

איך קום יעצט פון מיין צדיק

איך קום יעצט פון מיין צדיק
מיט א פולען ספאדיק,
חידושים נייעס האב איך א פולען פאק;
מיט געדולד נאר מיר אויסהערען,
וועל איך אייך באלד ערקלעהרען,
נסים, מופתים האב איך א פולען זאק;
עס איז פשוט פחדים וואונדער,
שטוינען וועט איהר יעדערער בעזונדער,
גוט און וואויל איז אונז אידישע קינדער;
מטטרון טראגט זיין ראנץ געפאקט,
אין הימעל האט ער די גרעסטע דעה,
גלויבט איהר דאס ניט, קריגט איהר דערפאר א פסק.

אוי וועה, אוי וועה, טאטע!
אשרי עין וואס האט עס צוגעזעהן!
דאס איז דאך פאר אונז חסידים אליין,
צו זעהן דעם רבינ'ס פרייע מיענע
נהנה זיין פון דער הייליגע שכינה
איהר אפיקורסים, איהר קענט עס ניט פערשטעהן.

As Moshiach Wet Kummen

p *cresc.*

shor ha-bor mit'n liv-yo - son, (1) dem shor-ha-bor mit'n liv - yo - son;
ya - yin ha-m'shu - mor, (2) dem ya - yin ha m' - shu - mor

p *cresc.*

Wellen mir ess - en
Wellen mir trin - ken*
mf *rit.*
äuf der su - de - nu?

mf *rit.* - -

AS MOSHIACH WET KUMMEN

Sogt-ze rebbenu,
Wos wet sein as moshiach wet kummen?
As moshiach wet kummen,
Wellen mir machen a sudenu.

Wos wellen mir essen äuf der sudenu?
Dem shor habor mit'n livyosson; (3 *times*)
Wellen mir essen äuf der sudenu.

Wos wellen mir trinken äuf der sudenu?
Dem yayin ham'shumor; (3 *times*)
Wellen mir trinken;
Dem shor habor mit'n livyosson
Wellen mir essen äuf der sudenu.

Wer wet uns torah sogen äuf der sudenu?
Moshe rabbenu; (3 *times*)
Wet uns torah sogen;
Dem yayin ham'shumor wellen mir trinken
Dem shor habor mit'n livyosson, etc.

Wer wet uns spielen äuf der sudenu?
Dovid hamelech, etc., etc. (3 *times*)

Wer wet uns chochmoh sogen äuf der sudenu?
Shlomo hamelech, etc., etc. (3 *times*)

Wer wet uns tanzen äuf der sudenu?
Miriam han'vioh, etc., etc. (3 *times*)

אַז משיח וועט קומען

זאָגט־זשע רבי׳ניו,
וואָס וועט זיין, אַז משיח וועט קומען?
אַז משיח וועט קומען,
וועלען מיר מאַכען אַ סעודה׳ניו.

וואָס וועלען מיר עסען אויף דער סעודה׳ניו?
דעם שור הבר מיט׳ן לויתן; 3 מאָל
וועלען מיר עסען אויף דער סעודה׳ניו.

וואָס וועלען מיר טרינקען אויף דער סעודה׳ניו?
דעם יין המשומר 3 מאָל
וועלען מיר טרינקען;
דעם שור הבר מיט׳ן לויתן
וועלען מיר עסען אויף דער סעודה׳ניו.

ווער וועט אונז תורה זאָגען אויף דער סעודה׳ניו?
משה רבינו; 3 מאָל
וועט אונז תורה זאָגען;
דעם יין המשומר וועלען מיר טרינקען,
דעם שור הבר מיט׳ן לויתן, א. ז. וו.

ווער וועט אונז שפּיעלען אויף דער סעודה׳ניו?
דוד המלך; 3 מאָל א. ז. וו.

ווער וועט אונז חכמה זאָגען אויף דער סעודה׳ניו?
שלומה המלך; 3 מאָל א. ז. וו.

ווער וועט אונז טאַנצען אויף דער סעודה׳ניו?
מרים הנביאה; 3 מאָל א. ז. וו.

Der Eisenbahn

Allegretto con moto

mf *mf* *mf*

Noch shab - bos im yir - zoh
Heis - se

sempre staccato

'Shem Well ich beim reb - ben sein,
kohl - en Is bei ihm a maa - chol,

8va *f*

p

Ich well ihm der - zähl - en Vun dem eis - en - bahn.
Koch - e - dig was - ser Is bei ihm a yeich - el.

p *8va* *f*

Refrain

p

Oi hot er a pfeif - er Mit an eiser-nem ko - ach; Vun

8va *p* *mf* *p* *f*

mf · rall - en - tan - do -

un - ten giesst sich was - ser, Vun ob - en sparrt a

mf · rall - en - tan - do -

ro - ach.

8va · f a tempo · dim. · non ritard. · pp

DER EISENBAHN

Noch Shabbos im yirzoh 'Shem
Well ich beim rebben sein,
Ich well ihm derzählen
Vun dem eisenbahn.
Oi hot er a pfeifer
Mit an eisernem ko-ach;
Vun unten giesst sich wasser,
Vun oben sparrt a ro-ach.

Heisse kohlen
Is bei ihm a maachol,
Kochedig wasser
Is bei ihm a yeichel.
(*Refrain*)

Der kutscher vun dem bahn
Muss gor sein a deitsch,
Weil er führt dos fuhr
Gor ohn a beitsch.
(*Refrain*)

Rebbono shel olam
Verdreh' ihm nor die johren,
Er soll um Shabbos
Äuf'n eisenbahn nit fohren.
(*Refrain*)

דער אייזענבאַהן

נאָך שבת, אם ירצה השם,
וועל איך ביים רבי'ן זיין,
איך וועל איהם דערצעהלען
פון דעם אייזענבאַהן.
אוי, האָט ער אַ פייפער
מיט אַן אייזערנעם כח
פון אונטען גיסט זיך וואַסער
פון אויבען שפּאַרט אַ רויך.

הייסע קוילען
איז ביי איהם אַ מאַכל,
קאָכעדיג וואַסער
איז ביי איהם אַ יאַיכ'ל.
(רעפריין)

דער קוטשער פון דעם באַהן
מוז גאָר זיין אַ דייטש,
ווייל ער פיהרט דאָס פוהר
גאָר אָהן אַ בייטש.
(רעפריין)

רבונו של עולם,
פערדרעה איהם נאָר די יאָהרען,
ער זאָל אום שבת
אויפ'ן אייזענבאַהן ניט פאָהרען.
(רעפריין)

Zum Rebben Well Ich Fohren

Moderato con anima

mf *p* *mf*

Zum reb-ben well ich fohr - en,

Der-zähl-en vun heint-ig - e johr - en, Wos es kenn sich ver - läuf - en; As

p

mf

ich wos ich duch - e käum Soll noch-läuf - en zehn viorst dem bahn

poco rit. *p a tempo*

Un der bahn soll ent - läuf - en Der reb - be wet ihm weis - en

Chotsch er is vun eis - en__ As er wet sich mehr nit ken-nen rühr - en;

cresc.

mf

Der reb-be wet ihm a tov - ah tun, Es wet ihm schon bang__ tun,

mf

p

Er wet schon mehr kein mensch nit ken - nen führ - en.

p

ZUM REBBEN WELL ICH FOHREN

Zum rebben well ich fohren,
Derzählen vun heintige johren,
Wos es kenn sich verläufen;
As ich wos ich duche käum
Soll nochläufen zehn viorst dem bahn
Un der bahn soll entläufen.

Der rebbe wet ihm weisen
Chotsch er is vun eisen
As er wet sich mehr nit kennen rühren;
Der rebbe wet ihm a tovah tun,
Es wet ihm schon bang tun,
Er wet schon mehr kein mensch nit kennen
führen.

צום רבי'ן וועל איך פאָהרען

צום רבי'ן וועל איך פאָהרען,
דערצעהלען פון היינטיגע יאָהרען,
וואָס עס קען זיך פערלויפען;
אז איך וואָס איך דוכע קוים
זאָל נאָכלויפען צעהן וויאָרסט דעם באהן
און דער באהן זאָל אנטלויפען.

דער רבי וועט איהם ווייזען,
כאָטש ער איז פון אייזען,
אז ער וועט זיך מעהר ניט קענען ריהרען;
דער רבי וועט איהם א טובה טהאָן,
עס וועט איהם שוין באַנג טהאָן,
ער וועט שוין מעהר קיין מענש ניט קענען פיהרען.

Der Philosoph

Allegretto

Kumm aher, du philosoph, Mit dein kätzischen moach'l;
Kumm aher zum rebben's tisch Un lern sich dort sechel.

A dampfmaschin hostu äusgetracht, Un nehmst dermit sich über,
Der rebbe spreit sein tüchel äus, Un geht dem yam herüber.

Refrain

Bim ba bam, bam bim ba bam, Bam ba bim ba, bam bam bim bam.

p *mf*

Bim ba bim, bam bim ba bam, Bam ba bim ba, bam bam!

p *mf*

DER PHILOSOPH

Kumm aher, du philosoph,
Mit dein kätzischen mo-ach'l;
Kumm aher zum rebben's tisch
Un lern sich dort sechel.

Bim ba bam, bam bim ba bam,
Bam ba bim ba, bam bam bim bam.
Bim ba bim, bam bim ba bam,
Bam ba bim ba, bam bam!

A dampf-maschin hostu äusgetracht,
Un nehmst dermit sich über,
Der rebbe spreit sein tüchel äus,
Un geht dem yam herüber.
Bim ba bam, etc.

A luft-ballon hostu äusgetracht,
Un meinst du bist a choruz;
Der rebbe spott, der rebbe lacht,
Er darf dos äuf kaporus.
Bim ba bam, etc.

Zu weisstu, wos der rebbe tut,
B'es er sitzt b'yichidus?
In ein minut in himmel flieht,
Un esst dort shalosh s'udos.
Bim ba bam, etc.

דער פילאָזאָף

קום אהער, דו פילאזאף,
מיט דיין קעצישען מוח'ל ;
קום אהער צום רבי'נס טיש
און לערען זיך דארט שכל.
בים בא באם, באם בים בא באם,
באם בא בים בא, באם באם בים באם.
בים בא בים, באם בים בא באם,
באם בא בים בא, באם באם.

א דאמפף־מאשין האסטו אויסגעטראכט,
און נעהמסט דערמיט זיך איבער ;
דער רבי שפרייט זיין טיכעל אויס
און געהט דעם ים אריבער.
בים בא באם, א. ז. וו.

א לופטבאלאן האסטו אויסגעטראכט,
און מיינסט דו ביסט א חרוץ ;
דער רבי שפאט, דער רבי לאכט,
ער דארף דאס אויף כפרות.
בים בא באם, א. ז. וו.

צי ווייסטו, וואס דער רבי טהוט
בעת ער זיצט ביחידות ?
אין איין מינוט אין הימעל פליהט
און עסט דארט שלש סעודות.
בים בא באם, א. ז. וו.

Amol Is Gefohren Äuf'n Yam

Moderato

mf

A-mol is ge-fohr-en äuf-'n yam,—
Der reb-be hot ge-ge-ben mit'n äug a wunk,—

mf *mf*

mf

Der reb - be, der za - dik, der baal — ha-ness; A wei - te rei - se
Un mit die ar - bel hot er — ge-focht; Hot ge-ge - ben vun'm yam a

mf

vun viel joh - ren Hot er ge-macht in ein m'es l'es; Un as der
fisch a sprung, — Un hot sich al - lein ab - ge - kocht;

p

reb - be fohrt, Un as der reb - be fohrt, Fohr-en die chas - si-dim-lach
Ob – ge - kocht, zappel - dig frisch, Un vun mäul a

p

mf

äuch mit ihm, — Un wos hoben sei ge - sehen? Un
wor - zel chrein — Is a-räuf ge - sprungen zum

mf

p

wos hoben sei ge-sehen? Wos kein mensch seht es nit;
reb-ben äuf-'n tisch, Un der reb-be hot es zu-rieb-en mit die zähn;

p

Quasi Recit.

mf mf

Un wos? Die schiff is ge-stan-en In gröss sa-ko-noh, Un
Zu darft ihr der-zu noch gröss-er-e ray-os, As

mf mf

p mf

der reb-be hot sie ge-rat-te-vet käum, Un die ap-i-kor-sim
der reb-be is in der sach ver-mischt, Un die ap-i-kor-sim

p mf

die hul-ta-yos Wos gläu-ben nit in reb-ben, yi-mach sh'-mom.
die hul-ta-yos Sei gläu-ben in dem reb-ben, alz noch nisht.

p

Tei di dam, tei di dam, Tie di dam, tie di dam, Tei di dei di, tei di di dam.

p

mf

rit.

Tei di dam, tei di dam, Tei di dam, tei di dam; Tei di dei di, tei di di dam.

mf

rit.

AMOL IS GEFOHREN ÄUF'N YAM

Amol is gefohren äuf'n yam,
Der rebbe, der zadik, der baal haness;
A weite reise vun viel johren
Hot er gemacht in ein m'es l'es;
Un as der rebbe fohrt,
Un as der rebbe fohrt,
Fohren die chassidimlach äuch mit ihm,
Un wos hoben sei gesehen?
Un wos hoben sei gesehen?
Wos kein mensch seht es nit;
Un wos? die schiff is gestanen
In gröss sakonoh,
Un der rebbe hot sie gerattevet käum
Un die apikorsim die hultayos
Wos gläuben nit in rebben, yimach sh'mom.

Tei di dam, tei di dam,
Tie di dam, tie di dam;
Tei di dei di, tei di di dam.
Tei di dam, tei di dam,
Tie di dam, tie di dam;
Tei di dei di, tei di di dam.

Der rebbe hot gegeben mit'n äug a wunk,
Un mit die arbel hot er gefocht;
Hot gegeben vun'm yam a fisch a sprung,
Un hot sich allein obgekocht;
Obgekocht, zappeldig frisch,
Un vun mäul a worzel chrein
Is aräufgesprungen zum rebben äuf'n tisch,
Un der rebbe hot es zurieben mit die zähn;
Zu darft ihr derzu noch grössere rayos,
As der rebbe is in der sach vermischt,
Un die apikorsim die hultayos,
Sei gläuben in dem rebben alz noch nisht.
(*Refrain*)

אַמאָל איז געפאָהרען אויפ'ן ים

אמאָל איז געפאָהרען אויפ'ן ים,
דער רבי, דער צדיק, דער בעל הנס;
א ווייטע רייזע פון פיעל יאָהרען
האָט ער געמאַכט אין איין מעת לעת;
און אַז דער רבי פאָהרט,
און אַז דער רבי פאָהרט,
פאָהרען די חסידים'לאַך אויך מיט איהם,
און וואָס האָבען זיי געזעהן?
און וואָס האָבען זיי געזעהן?
וואָס קיין מענש זעהט עס ניט;
און וואָס? די שיף איז געשטאַנען
אין גרויס סכנה,
און דער רבי האָט זי געראַטעוועט קוים;
און די אַפיקורסים, די הולטאַיעס,
וואָס גלויבען ניט אין רבי'ן — ימח שמם.
טיי די דאַם, טיי די דאַם,
טיי די דאַם, טיי די דאַם;
טיי די דיי די, טיי די די דאַם.
טיי די דאַם, טיי די דאַם,
טיי די דאַם, טיי די דאַם;
טיי די דיי די, טיי די די דאַם.

דער רבי האָט געגעבען מיט'ן אויג א וואונק,
און מיט די ארבעל האָט ער געפאָכט;
האָט געגעבען פונ'ם ים א פיש א שפרונג,
און האָט זיך אליין אָפּגעקאָכט;
אָבגעקאָכט, צאַפּעלדיג פריש,
און פון מויל א וואָרצעל חריין
איז ארויפגעשפרונגען צום רבי'ן אויפ'ן טיש
און דער רבי האָט עס צוריבען מיט די צייהן;
צו דאַרפט איהר דערצו נאָך גרעסערע ראיות,
אַז דער רבי איז אין דער זאַך פאַרמישט,
און די אַפיקורסים, די הולטאַיעס
זיי גלויבען אין דעם רבין אלץ נאָך נישט.
(רעפריין)

Zie Tut Krawiec Miescka?

Moderato

p *mf*

Reb-be-nu! Wos is mein kind?

Oi reb-be-nu, er hot ge-sogt "Zie"! "Zie" is a heil-ig-er wort, "Zie" is a heil-ig-er wort; "Zie" is b'-ge-mat-ri-o kuf al-ef pe-o-mim Wos be-deit as die To-rah Darf men lern-en

p *mf* Ped. measure 13

p

kuf al - ef pe - o - mim Ki - dai es soll nit sein kein shik - chah.

3

14

p

Più mosso

p

O - ber a mal - ach is dos ge - wen

p *Leggieremente*

O - ber a mal - ach is dos ge - wen Oi oi oi a

p

mal - ach, a mal - ach, A mal - ach is dos ge - wen.

p

ZIE TUT KRAVITS MIESZKA

Rebbenu! wos is mein kind?
Oi rebbenu, er hot gesogt "Zie."
"Zie" is a heiliger wort,
"Zie" is a heiliger wort;
"Zie" is b'gematrio—kuf alef peomim.
Wos bedeit as die Torah
Darf men lernen kuf alef peomim,
Kidai es soll nit sein shikchah.

Ober a malach is dos gewen
Ober a malach is dos gewen
Oi oi oi a malach, a malach,
A malach is dos gewen.

Rebbenu! wos is mein kind?
Oi rebbenu, er hot gesogt "Tut."
"Tut" is a heiliger wort,
"Tut" is a heiliger wort;
"Tut" is a simmon äuf talis un t'phillin,
Wos bedeit as die Torah
Darf men lernen in talis un t'phillin
*{Un wieviel darf men lernen?
Kuf alef peomim,
Kidai es soll nit sein kein shikchah.
(*Refrain*)

Rebbenu! wos is mein kind?
Oi rebbenu, er hot gesogt "Kravits."
"Kravits" is a heiliger wort,
"Kravits" is a heiliger wort;
"Kravits" is a simmon as—
Kol rinah v'yeshuoh b'ohalai zadikim,
Wos bedeit as die Torah
Darf men lernen b'ohalai zadikim;
*{Un wie darf men lernen?
In talis un t'phillin;
*{Un wieviel darf men lernen?
Kuf alef peomim,
Kidai es soll nit sein kein shikchah.
(*Refrain*)

Rebbenu! wos is mein kind?
Oi rebbenu, er hot gesogt "Mieszka."
"Mieszka" is a heiliger wort,
"Mieszka" is a heiliger wort;
Al tikro "Mieszka" elo "Mashkeh"
Wos bedeit as die Torah
Darf men lernen mit a bissele mashkeh;
*{Un wu darf men lernen?
B'ohalai zadikim;
*{Un wie darf men lernen?
In talis un t'phillin;
*{Un wieviel darf men lernen?
Kuf alef peomim
Kidai es soll nit sein kein shikchah.
(*Refrain*)

***To be sung to measures 13 and 14.**

ציא טות קראַוויץ מיעשקא

רבי'ניו! וואָס איז מיין קינד?
אוי רבי'ניו! ער האָט געזאָגט „ציא",
„ציא" איז אַ הייליגער וואָרט,
„ציא" איז אַ הייליגער וואָרט;
„ציא" איז בגמטריא — קוף אלף פעמים
וואָס באַדייט אַז די תורה
דאַרף מען לערנען קוף אלף פעמים
כדי עס זאָל ניט זיין קיין שכחה.
אָבער אַ מלאך איז דאָס געווען
אָבער אַ מלאך איז דאָס געווען
אוי אוי אוי אַ מלאך, אַ מלאך,
אַ מלאך איז דאָס געווען.

רבי'ניו! וואָס איז מיין קינד?
אוי רבי'ניו! ער האָט געזאָגט „טות"
„טות" איז אַ הייליגער וואָרט,
„טות" איז אַ הייליגער וואָרט;
„טות" איז אַ סימן אויף טלית און תפלין,
וואָס בעדייט אַז די תורה
דאַרף מען לערנען אין טלית און תפלין
* (און וויפיעל דאַרף מען לערנען?
קוף אלף פעמים),
כדי עס זאָל ניט זיין קיין שכחה.
(רעפריין)

רבי'ניו! וואָס איז מיין קינד?
אוי רבי'ניו! ער האָט געזאָגט „קראַוויץ".
„קראַוויץ" איז אַ הייליגער וואָרט,
„קראַוויץ" איז אַ הייליגער וואָרט;
„קראַוויץ" איז אַ סימן אַז —
קול רינה וישועה באהלי צדיקים.
וואָס בעדייט אַז די תורה
דאַרף מען לערנען באהלי צדיקים;
* (און ווי דאַרף מען לערנען?
אין טלית און תפלין);
* (און וויפיעל דאַרף מען לערנען?
קוף אלף פעמים),
כדי עס זאָל ניט זיין קיין שכחה.
(רעפריין)

רבי'ניו! וואָס איז מיין קינד?
אוי רבי'ניו! עס האָט געזאָגט „מיעשקא".
„מיעשקא" איז אַ הייליגער וואָרט,
„מיעשקא" איז אַ הייליגער וואָרט;
אל תקרא "מיעשקא" אלא "משקה"
וואָס באַדייט אַז די תורה
דאַרף מען לערנען מיט אַ ביסעלע משקה;
* (און וואו דאַרף מען לערנען?
באהלי צדיקים);
* (און ווי דאַרף מען לערנען?
אין טלית און תפלין);
* (און וויפיעל דאַרף מען לערנען?
קוף אלף פעמים),
כדי עס זאָל ניט זיין קיין שכחה.

*) צו זינגען לויט טאַקט 13 און 14.

Wos Wet Sein Vun Dem Rebben?

Moderato

mf

Wos wet sein vun dem reb - ben dem frummen As der
Äuf alle bäumelach wellen wachsen — Chal-lo-lach mit bul-kes, Äuf alle

mf

quasi recitative

me - lech ha - mo - shi - ach wet kum-men? Der reb - be wet sein wie a
zweigel-ach wellen wachsen zibek-es mit lul - kes, Äuf alle blätte-lach wellen wachs-en

un poco rall.

b'chor, Un wet gehen wie a na - zir mit die lang - e ho - or.
ti-tun, Un mir die chas-sid-im- lach wellen räuch-er-en-der-vun. —

un poco rall.

p *Più mosso*

Tei dei dei di dam, Tei dei dei di dam, Tei dei dei dei

p

dei di dam. Tei dei dei di dam, Tei dei dei di dam,

mf Tei dei dei dei dei di dam. *rit.* *p* *pp*

WOS WET SEIN VUN DEM REBBEN?

Wos wet sein vun dem rebben dem frummen
As der melech hamoshiach wet kummen?
Der rebbe wet sein wie a b'chor,
Un wet gehen wie a nazir mit die lange hoor.

Tei dei dei di dam,
Tei dei dei di dam,
Tei dei dei dei dei di dam.
Tei dei dei di dam,
Tei dei dei di dam,
Tei dei dei dei dei di dam.

Äuf alle bäumelach wellen wachsen
Challolach mit bulkes,
Äuf alle zweigelach wellen wachsen
Zibekes mit lulkes,
Äuf alle blättelach
Wellen wachsen titun,
Un mir die chassidimlach
Wellen räucheren dervun.
(*Refrain*)

Wie derlebt men zu sehen dos kleisel
Wos wet stehen beim rebben's heisel?
Dos kleisel wet nit sein vun lehm oder vun ziegel,
Nor vun zimmes mit lokshenem kugel.
(*Refrain*)

Vun branfen wet sein a quall
Beim rebben in mitten saal;
Un Nebuchadnezzar wet kummen vun Bavel kein Yerusholaim
Un wet geben dem rebben l'chayim, l'chayim.
(*Refrain*)

וואס וועט זיין פון דעם רבי'ן ?

וואס וועט זיין פון דעם רבי'ן דעם פרומען
אז דער מלך המשיח וועט קומען ?
דער רבי וועט זיין ווי א בכור,
און וועט געהן ווי א נזיר מיט די לאנגע האר.

טיי דיי די דאם,
טיי דיי די דאם,
טיי דיי דיי דיי די דאם.
טיי דיי די חאם,
טיי דיי די חאם,
טיי דיי דיי דיי די דאם.

אויף אלע ביימעלאך וועלען וואקסען
חלה'לאך מיט בולקעס,
אויף אלע צווייגעלאך וועלען וואקסען
ציביקעס מיט לולקעס,
אויף אלע בלעטעלאך
וועלען וואקסען טיטון
און מיר, די חסידים'לאך
וועלען רויכערען דערפון.
(רעפריין)

ווי דערלעבט מען צו זעהן דאס קלייזעל
וואס וועט שטעהן ביים רבינ'ס הייזעל ?
דאס קלייזעל וועט ניט זיין פון ליים אדער פון ציעגעל
נאר פון צימעס מיט לאקשענעם קוגעל.
(רעפריין)

פון בראנפען וועט זיין א קוואל
ביים רבי'ן אין מיטען זאאל ;
און נבכדנצר וועט קומען פון בבל קיין ירושלים
און וועט געבען דעם רבי'ן לחיים, לחיים.
(רעפריין)

L' Chayim Rebbe

Allegretto

mf L' cha - yim reb - be Hots a gu - te woch, Schreit je-der-er be - sun - der Och! och! *p* Kein mash-keh nit ge - jal - e - vet! Lo-mir trin-ken noch! Mir hoben sich äus - ge - be - ten A *cresc.* *mf* gut - in-ke woch. Mir hoben sich äus - ge - be - ten A *p* *mf* gut - in - ke woch.

L'CHAYIM REBBE

L'chayim rebbe
Hots a gute woch,
Schreit jederer besunder
Och! och!
Kein mashkeh nit gejalevet!
Lomir trinken noch!
Mir hoben sich äusgebeten
A gutinke woch.
Mir hoben sich äusgebeten
A gutinke woch

לחיים רבי

לחיים, רבי,
האטס א גוטע וואך,
שרייעט יערער באזונדער
אח! אח!
קיין משקה ניט געזשאלעוועט!
לאמיר טרינקען נאך!
מיר האבען זיך אויסגעבעטען
א גוטינקע וואך.
מיר האבען זיך אויסגעבעטען
א גוטינקע וואך.

Zu Kennt Ihr Denn Dos Land?

Allegretto

mf *f* *mf*

Zu kennt ihr denn dos land Wu es - ro - gim blüh - en? Wu zieg - en ess - en boch - sor Asoi wie gros, gros, gros; Ge - brot - en - e katsch - ke - lach Un in - dik - es flüh - en, Un z'muk - im wein trinkt men ohn a moss, moss, moss. Un mit lu -

Zu weisst ihr denn dem platz Wu mir chassidim wellen sitz - en? L' o - sid lo - vo a - rum Dem gröss - en tisch, tisch, tisch; Klein - in - ke m' loch - im - lach Wellen a - rum uns – flüh - en, Der lang - en uns die gröss - e stück - er fisch, fisch, fisch. Un die

p *mf*

Meno mosso

lo - o - vim, un mit lu - lo - o - vim
bulk - e - lach, un die knisch - ke - lach

Tut men däch - er deck - en; Un die roz - in - kes, un die
Oi un die bech - er Es wet sein dreh un dreh un dreh! Es wet sein

mand - len Wachs - en äuf jed - en steck - en.
kehr un kehr un kehr! Zu höbt die köpf äuf höch - er.

Tempo I

mf

Oi - - a - hin, a - hin a - hin,

Oi, reb-be-nu, ge-wald! Wollt-en mir a-wek, a-wek, a-wek, oi tak-ke bald.

mf *cresc.* *f*

ZU KENNT IHR DENN DOS LAND?

Zu kennt ihr denn dos land
Wu esrogim blühen?
Wu ziegen essen bocksor
Asoi wie gros, gros, gros;
Gebrotene katschkelach
Un indikes flühen,
Un z'mukim wein trinkt men
Ohn a moss, moss, moss.
Un mit lulovim, mit lulovim
Tut men decher decken;
Un die rozinkes, un die mandlen
Wachsen äuf jeden stecken.

Oi ahin ahin ahin, oi, rebbenu, gewald!
Wollten mir awek awek awek, oi takke bald!

Zu weisst ihr denn dem platz
Wu mir chassidim wellen sitzen?
L'osid lovo arum
Dem grössen tisch, tisch, tisch;
Kleininke m'lochimlach
Wellen arum uns flühen
Derlangen uns die grösse
Stücker fisch, fisch, fisch.
Un die bulkelach un die knischkelach
Oi un die becher!
Es wet sein dreh un dreh un dreh!
Es wet sein kehr un kehr un kehr!
Zu höbt die köpf auf höcher!
(*Refrain*)

צי קענט איהר דען דאָס לאַנד?

צי קענט איהר דען דאס לאנד
וואו אתרונים בליהען?
וואו ציעגען עסען באקסער
אזוי ווי גראז, גראז, גראז;
געבראטענע קאטשקעלאך
און אינדיקעס פליהען—
און צמוקים וויין טרינקט מען
אהן א מאס, מאס, מאס.
און מיט לולבים, מיט לולבים
טוט מען דעכער דעקען;
און די ראזינקעס, און די מאנדלען
וואקסען אויף יעדען שטעקען.

אוי, אהין, אהין, אהין, אוי, רבי'ניו געוואלד!
וואלטען מיר אוועק, אוועק, אוועק,
אוי טאקע באלד!

צי ווייסט איהר דען דעם פלאץ
וואו מיר חסידים וועלען זיצען?
לעתיד לבוא ארום
דעם גרויסען טיש, טיש, טיש;
קליינינקע מלאכים'לאך
וועלען ארום אונז פליהען.
דערלאנגען אונז די גרויסע
שטיקער פיש, פיש, פיש.
און די בולקעלאך און די קנישקעלאך
אוי און די בעכער!
עס וועט זיין דרעה און דרעה און דרעה!
עס וועט זיין קעהר און קעהר און קעהר!
צי הויבט די קעפ אויף העכער!
(רעפריין).

Wenn Vun Alle Teichen

Andante *Quasi recitative*

mf

Wenn vun al - le teich - en Wollt ge-wor-en ein teich; Un vun al - le bäum-er
al - le häck Wollt ge-wor-en ein hack; Un vun al - le goy - im

mf

1. Wollt ge-wor - en ein bäum; Un von
2. Wollt ge-wor - en ein goy Un as der

più mosso

mf

gröss - er gröss - er goy Mit dem gröss - en gröss - en hack Wollt dem

mf più mosso

cresc.

gröss-en gröss-en bäum her-unt-er-ge-hackt Oi gröss-er gröss-er gröss-er Gott,

f *mf*

cresc. *f* *mf*

Oi gröss-er gröss-er gröss - er Gott, Wos far a gröss - er plusk es wollt ge - wen! —

WENN VUN ALLE TEICHEN

Wenn vun alle teichen
Wollt geworen ein teich;
Un vun alle bäumer
Wollt geworen ein bäum;
Un vun alle häck
Wollt geworen ein hack;
Un vun alle goyim
Wollt geworen ein goy.
Un as der grösser grösser goy
Mit dem grössen grössen hack
Wollt dem grössen grössen bäum herunter-gehackt
Un in grössen grössen teich hereinge-worfen
Oi grösser grösser grösser Gott,
Oi grösser grösser grösser Gott,
Wos far a grösser plusk es wollt gewen!

ווען פון אַלע טייכען

ווען פון אַלע טייכען
וואָלט געוואָרען איין טייך ;
און פון אַלע בוימער
וואָלט געוואָרען איין בוים ;
און פון אַלע העק
וואָלט געוואָרען איין האַק ;
און פון אַלע גוים
וואָלט געוואָרען איין גוי.
און אַז דער גרויסער גרויסער גוי
מיט דעם גרויסען, גרויסען האַק,
וואָלט דעם גרויסען, גרויסען בוים אַרונטערגעהאַקט,
און אין גרויסען, גרויסען טייך אַריינגעוואָרפען,
אוי גרויסער, גרויסער, גרויסער גאָט !
אוי גרויסער, גרויסער, גרויסער גאָט !
וואָס פאַר אַ גרויסער פּלוסק עס וואָלט געווען !

Die Alte Kasho

Moderato *Quasi Recitative*

Frägt die welt an al - te kash-o: Trei dei ti-ri di-ri dam

Frägt die welt an al - te kash-o Trei dei ti-ri di-ri dam: Ent-fert men; Tra di ri di ram

Meno mosso

Oi, oi, tra di ri di ram. Un as men will kenn men doch so-gen: Tei di dam;

a tempo

Bleibt doch weit-er die al-te kash-o: Trei dei ti ri di ri dam Bleibt doch weiter die al-te kash-o

Trei dei ti ri di ri dam.

DIE ALTE KASHO

(Frägt die welt an alte kasho:
Trei dei ti ri di ri dam) *Repeat*
Entfert men:
Tra di ri di ram
Oi oi, tra di ri di ram.
Un as men will kenn men doch sogen:
Tei di dam;
Bleibt doch weiter die alte kasho:
Trei dei ti ri di ri dam.
Bleibt doch weiter die alte kasho:
Trei dei ti ri di ri dam.

די אַלטע קשיא

(פרעגט די וועלט אַן אַלטע קשיָא:
טריי דיי טי רי די רי דאַם). 2 מאָל
ענטפערט מען:
טראַ די רי די ראַם
אוי אוי, טראַ די רי די ראַם.
און אַז מען וויל קען מען דאָך זאָגען:
טיי די דאַם;
בלייבט דאָך ווייטער די אַלטע קשיא:
טריי דיי טי רי די רי דאַם.
בלייבט דאָך ווייטער די אַלטע קשיא:
טריי דיי טי רי די רי דאַם.